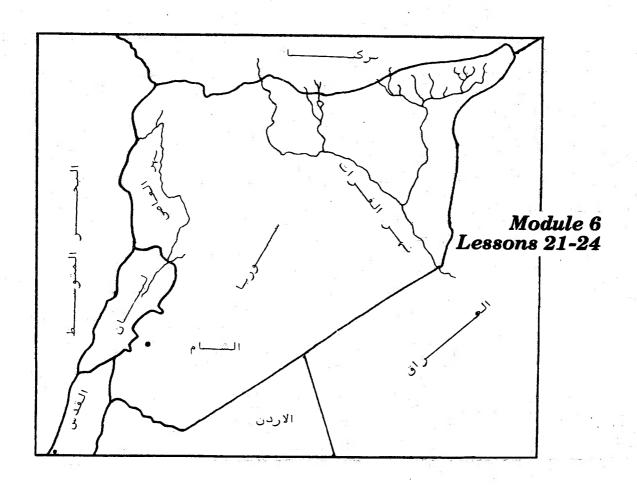
ARABIC SYRIAN COURSE



APRIL 1985

First Edition

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE FOREIGN LANGUAGE CENTER

ABBREVIATIONS USED IN THIS MODULE

f. feminine

m. masculine

MSA Modern Standard Arabic

pers. person

pl. plural

SD Syrian

sing. singular

CONTENTS

0	BJECTIVES OF MODULE 6	1
L	ESSON 21: MILITARY TRAINING AND SERVICE	3
	Objectives	3
	Grammatical Features	4
	• The usage of فير ان شالله شو القضية	
	• Assimilation of the sound in تطبوع in .	
	• Verbs	
	را دعي ، شرك ، حضر Measure I	
	Measure II قُدر ، دُرِّ ،	
	تجنّد ، تطُوع ، تعلّم Measure V	
	ر انتہی ، التقی Measure VIII	
	Communicative Exchanges	5
	Frame I	5
	Explanatory Notes	8
		9
	Communicative Exchanges 1	12
	Frame II	
	Explanatory Notes 1	
	Drills	
	Classroom Exercises	
	Homework	
	Summary	
	Reference Grammar 2	
	Evaluation 3	
	Enrichment 3	
	Vocabulary 3	4

LESSON 22: GROUND FORCES ACTIVITY	36
Objectives	36
Grammatical Features	37
• تبع used with pronominal suffixes and in construct.	
• Idiomatic expressions کل الاستعداد ـ بمجرد ما	
• Four-letter verb measure II تُمركُن .	
• Verbs	
Measure I فتح ، تبع	1.
غَـطَّى ، خُـصُّى ، كُون ، وُقَـف Measure II	
اشرُف Measure IV	
Measure VIII اقترُب	
Measure X	
Communicative Exchanges	38
Frame I	38
Explanatory Notes	40
Drills	42
Communicative Exchanges	45
Frame II	45
Explanatory Notes	48
Drills	50
Classroom Exercises	53
Homework	60
Summary	63
Reference Grammar	64
Evaluation	67
Enrichment	69
Vogahularu	7.4

L	ESSON	23:	AIR FIE	LD ACTI	VITY				• • • • • •		73
	Objec	ctive	s						• • • • • •		73
	Gramm	natic	al Featu	res							74
	O L CING		ar reaca	105					*	, e 6	
	•	Stru	cture an	d use o	of the e	xpressi	صان on	. میش			
	•	Verb	s which	follow	كـــم	•					
	•	Chan	ge of th	e <u>g</u> s	sound in	foreig	n words	غ to	•		
	•	Verb	s:								
		Meas	ure I		، ضرب	طلـــع				•	
		Meas	ure II		، ر ، فحرغ	۔ ، حُلق	، قُـدَم	حَدد			
		Meas	ure IV	/ ـقط	ر ذر ، اسـ	انــ	,				
		Meas	ure VIII		اشتبك						
	0										75
	Comm	unica	tive Exc	nanges	•••••	• • • • • •		• • • • • • •	• • • • • •		/ 3
	Fra	ame I		• • • • •	• • • • • •						75
	Exp	olana	tory Not	es		• • • • • •		• • • • • • • • •			78
	Dr:	ills		• • • • • •					• • • • • •		80
	Commi	unica	tive Exc	hanges	• • • • • •						83
	Fra	ame I	I								83
	Exi	olana	tory Not	es							87
	Class	sroom	Exercis	es	• • • • • • •	•••••	• • • • • •	• • • • • • •	• • • • • •		92
	Homev	work	• • • • • • • • • • • • • • • • • • •			• • • • • •			• • • • • •	• • • • • • •	97
	Summa	ary .	• • • • • • •	• • • • • •	• • • • • • •	• • • • • • •	• • • • • •	• • • • • • •	• • • • • •	• • • • • • •	100
	Refe	rence	Grammar				• • • • • •		• • • • • •		102
	Evalı	uatio	n	• • • • • •					• • • • • •		105
	Enri	chmen	t	• • • • • •			,				108
	Vocal	hular	V				*				110

LESSON 24: PORT ACTIVITY112
Objectives112
Grammatical Features113
• Verbs
رمي ، سُدب ، علق Measure I ضُوی ، سُبَب ، وُقَف ، صُلَّح ، حُولً Measure II
ضُونَى ، سُبَب ، وُقَف ، صُلَّح ، حُولً Measure II
Measure IV اطلـــق
سَاٰکُـد Measure ۷
Measure VII انگسسر
Communicative Exchanges11
Frame I10
Explanatory Notes11
Drills11
Communicative Exchanges12
Frame II12
Explanatory Notes12
Drills12
Classroom Exercises13
Homework13
Summary14
Reference Grammar14
Evaluation14
Enrichment14
Vocabulary14
SELF-EVALUATION TEST
CUMULATIVE VOCABULARY
COMODULTAD ACCURATION AND AND AND AND AND AND AND AND AND AN

MODULE 6 OBJECTIVES

Upon successful completion of this module, the student will be able to understand and carry out conversations in Syrian that include the grammatical features and vocabulary of Module 6, and that are based on the following topics or situations:

Lesson 21: Military Training and Service

Lesson 22: Ground Forces Activity

Lesson 23: Air Field Activity

Lesson 24: Port Activity

To evaluate successful completion of the module, the student will be given a Module CRT (Criterion Referenced Test) according to the following specifications.

LISTENING COMPREHENSION

Part 1. Given 10 recorded Syrian sentences, the student selects the best English translation from four printed choices. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 2. Given 10 recorded Syrian sentences, the student selects the best Syrian response from four choices which are printed and also recorded. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 3. Given a recorded Syrian passage, the student gives English answers to 10 written English questions. Minimum acceptable performance is 70 percent.

WRITTEN INTERPRETATION

Given 10 recorded Syrian sentences, the student translates each sentence into written English. Minimum acceptable performance is 70 percent.

DICTATION

Given 10 recorded Syrian sentences, the student transcribes each sentence verbatim. Minimum acceptable performance is 70 percent.

SPEAKING

Spoken Interpretation. Given a recorded dialogue between a Syrían who speaks SD and an American who speaks English, the student orally interprets for both speakers. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Role Playing. Given a situation in which the instructor plays the role of an Syrian, the student responds in SD to the instructor's lines. Minimum acceptable performance is 70 percent.

LESSON 21

MILITARY TRAINING AND SERVICE

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson you will be able to:

- Use the appropriate military terminology applied to the draft system in the Syrian armed forces.
- Use the appropriate military terminology concerning the training of the Syrian troops.

GRAMMATICAL FEATURES



- خير ان شالله شُو القَضيّة 1. The usage of
- 2. Assimilation of the sound نصف in تطلق .
- 3. Verbs

Measure I مضر المعاسبة

measure II بُرِب دُرِب دُرِب السياسة

Measure V تعلم تعلم من تعلم الم

انتُهَى ، التَقَى Measure VIII

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

مبارح وصلت مذُكَّرة لسالم من إدارة التجنيد وهو هلق عم بيحكي مُع صَديقُه

سالم : بتُعرِف يا مُحمود مبارح وصلتني مذكّرة تأخض لأدارة التجنيد بكرة الساعة تسعة الصبح •

محمود : خُير ان شالله ، شُو القَضية ؟

سالم : القَضية مِتعلقة بالخِدمة العُسكرية والظاهِر انه إجَى دُوري لتأدية

هالواجب . رُور محمود : شو رح تِتجنّد ولا تِتطوع ؟

سالم : رح المُعند ، هيدي الخِدمة العسكرية الألزامية ٠

محمود : وين رح تُخدم بالجيش ولا بالبحرية ولا بالطيران ؟

سالم : أوَّل شي رح كون بالتدريب الأساسي لمدُّة سِت شهور وبُعدين القيادة هيَّ

محمود : وكم سِنةِ لازمِ تخدُم بعد التدريب الأساسِي ؟

سالم : سِنتين ونُصُ ٠

محمود : وبعد ما تخدم هالتلات سنین شو رح تعمل ؟

سالم : إمَّا بِبقَى بالخدمة العسكريِّة إذا حِبيتها او بترُك وبكون بقوَّات

TRINSLATION

Salem received a notice yesterday from the administration, and now he is talking with his friend Mahmoud.

Mahacud, do you know that I received a notice yesterday to report Salema to the draft administration tomorrow morning at nine o'clock.

I hope everything is OK. What is the matter? Mahmoud:

It has to do with the military service, and it seems like my turn Salem: has come to do my duty.

Are you being drafted or are you enlisting? Mahmoud:

I am being drafted; that is the mandatory military service. Salem:

Where are you going to serve? In the army, navy or air force? Mahmoud:

I'll be in basic training for a period of six months, and then the Salem:

command will decide.

How many years should you serve after the basic training? Mahmoud:

Two and a half years. Salem:

What will you do after you serve for three years? Mahmoud:

will either stay in the military service, if I like it, or get Salem: out and be in the reserves.

اسئلة عن المحاثة الاولى

- 1. لمين إجت المذكّرة ؟ لسالم ولا لمحمود ؟
 - ٠٢ من وين إجت المذكرة ؟
 - ٠٣ بشُو كانت المذكرة متعلقة ؟
 - ١٠ اياً ساعةً لازم يحضُر للدائرة ؟
- ه م شو رح یکون سالم متطوع ولا مجند (متجند) ؟
 - ٠٦ كم سنة مدّة الخدمة العسكريّة الاجباريّة ؟
 - ν٠ وقديّ مدِّة التدريب الاساسي ؟
- ٨٠ مين بيقرر بأيًا سلاح لازم الواحد يكون بعد التدريب الأساسي ؟
 - ٩٠ بعد كم سِنة بيقدر واحد يُترك الخِدمة الألزامية ؟
- ١٠٠ اذا الواحد ترك المخدِمةِ العُسكريةِ الالزامِيةِ باياً قُوّات بيكون ؟

اسئلة عامة حول المحادثة

- ٠١ يا سليم انت متطوع ولا متجند ؟
- ٠٠ كم سنة كانت مدة الخدمة العسكرية الاجبارية باميركا ؟
 - ٣٠ بعد فيه خدمة عسكريّة الزاميّة بأميركا ؟
 - ٠٤ يا فريد انتو عندكن شي تدريب عسكري بهالمدرسة ؟
 - ه شو رتبةٍ ضابط التدريب ؟
 - ٠٦ شو اسم المدرب ؟
 - ٠٧ من وين المدرب ؟
 - ٨٠ شو رتبة المدرّب الجديد ؟
 - ٥٠ كيف تدريبه منيح ولا شو ؟
- ٠١٠ قديَّش مدة الخدمة العسكريّة اللّي انت فيها يا فريدة ؟
- ١١٠ بعد ما تتركي الخدمةِ العسكريّةِ رح تكوني بقوّات الاحتياط ؟
 - ١٢٠ طيب , انت بتحبّي الخدمةِ العسكريةِ ولا شو ؟

EXPLANATORY NOTES



- 1. غير انشاالله , literally "God willing, everything is fine," is a nice way of saying "What's up?"
- 2. ﴿ غَير انشاالله ، شُو القَضِية . When this sentence is translated into English it seems to have redundancy, since شُو القَضِية means "What is the problem?" But in Arabic, the mention of God's name and protection in situations that involve some risk is a part of the culture, reflecting the belief in God's control over a person's destiny.
- 3. إلــزامي , "mandatory," is used alternately with the word المباري when talking about "mandatory military service." You say المبارية الأنبارية الأنبارية الألزامية للسكرية الأنبارية الأببارية (comes from the verb ألــزم and إبــاري from the verb ألــزم .
- 4. تطوع , "to volunteer," is pronounced اطَـُوع due to the assimilation of ما and ت resulting in ما , or more likely, ما .
- 5. دُورك means "turn" or "role." You say دُوري , "my turn," and دُور , "your turn," and so on.

DRILLS



One

Change the following 10 sentences according to the clues given in the lefthand column.

Example:

my friend Samir

فريد تطوع بالجيش السوري • (Teacher) Farid and Marwan

> فريد ومروان تطوعوا بالجيش السوري ٠ (Student)

they

٠٢ هي حابة تخدم بسلاح الطيران ٠ we

٠٣ إجُى دُوري لتأدية هالواجب وميشان هيك صار بالي their turn

 ١٤ رح يبقى بالخدمة العسكرية لاته حبها ٠ they

٥٠ وصلتني مذكرة حتى احضر لأدارة التجنيد a notice came to Mahmoud

ر بكرة الصبح • ٠٦ تطوّعت بالجيش لمدرة سنتين واذا حبيت

الخدمة العسكريِّة رح ابقى اكتر من سنتين ٠

٠٧ دُغري بعد ما تخرَّجت من المدرسةِ الثانويَّة دعيوني my friend Jamal للخدمة العسكريّة ٠

٠٨ هو بيتلفنلي وانا بتلفنلُه كل يوم ٠ she...and I...

 ١٠٩ انا عملت تدريب عسكري لمّا كنت بالمدرسة every young man in our country should... الشانوية ٠

٠١٠ ببلدنا مافيه خِدمةِ الزاميةِ وميشان هيك انا in his country...

ما خدمت بالجيش ٠

LESSON 21 ORIGINAL

Two

Using the example as a model, change the following 10 sentences.

Example:

- ٠١ جميلية تلفنتِ لمروان حتى تسأله عن الخِدمِة العسكريّة الالزاميّة ٠
 - ٠٢ هني اتصلوا فِي وطلبوا مني احكيلهن عن الخِدمة العسكرية ٠
- ٠٣ فريد تلفنلي وسألني اذا رح كون بالخدمة العسكرية الالزامية ولا رح
 اتطوع بالجيش ٠
- ٠٤ هني حابين يعرفو! اذا رح إبقى بالخدمة العسكرية ولا رح اتركها ٠
 - ه مبارح اتصلَت بفريد وسألتُه عن مدِّة التدريب الاساسي •
 - ٠٦ سليم بيريد احكيلُه شوي عن الخدمة العسكرية الالزامية ٠
 - ٠٧ فريدة بتلفنلي اكتر ما انا بتُلفنلها ٠
- ٠٨ جميل تلفنلي وقليّ إنه حابب يشوفني ويحكي معي لقضيّة كتير مهمة ٠
 - ٠٩ مروان سألني عن التدريب العسكري بالمدارس الثانوية ببلدنا ٠
- ١٠٠ حسن راح عالخِدمة العسكرية لمدة خمس سنين ولما شفته دُغري عرفته ٠

Three

Form questions to which the following 10 statements are possible answers.

Example:

- ٠١ القضيّة متعلقة بالخِدمة العسكريّة الاجباريّة ٠
 - ٠٢ مدة التدريب الاساسي ٦ شهور ٠
 - ٠٣ اذا حبيّت الخِدمةِ العسكرية ببقَى فيها ٠
- ٠٤ بعدما أترك الخدمة رح كون من قوّات الاحتياط ٠
 - ٥٠ لازم أخدم تلات سنين ٠

- ٢٠ تلفنت لسمير ميشان اسأله كم سؤال عن الخدمة العسكرية الألزامية ٠
- ٧٠ لأ ، بعد ما طلبوني للخِدمِة العُسكُريةِ بس أكيد رح يجي دوري عَن قريب ٠
 - ٨٠ لأ ، انا ضابِط بالجيش وفريد ضابِط بالبحريّةِ ٠
- ٠٩ انا حابِب الخِدمة العسكريّة بسّ مش ناوي إبقَى فيما أكتر من ٣ سنين ٠
 - ١٠٠ برأيي إنه الخِدمة العسكريّة هي من أهم واجباتنا بهالبُلُد ٠

قدع فناه وهل يخفى القر ساقد الحين الينا والقدر عربن اي ربيعة

قالت المُعْرِيفُ وقد تَيْمَتْهَا ذاحسِبِ لم يُعرِّج دوينا

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

بعد سِتْ سهور التُقى سالم ومُحمود مُرَّة تانيةٍ وعُم بيحكوا عُن الخِدمِة العُسكُريةِ كمان ٠

محمود : شو اللّي بيتعلّمه المجند بالتدريب الأساسي ؟

سالم : بيتعلُّم إشيا كتيرة ، منها إستعمال الأسلِحة النُفيفة مِثل البارودة والرشاش والقنابل اليدوية .

محمود : طيب ، ما بيتعلّم شي غيره ؟

سالم : طُبعا ، بعد ما يسنتِهي مِن التدريب الأساسي ويلتِحقِ بالسلاح اللّي تعَيّن فيه بيتعلّم كتِير إشيا فُنِيّة بِحَقِل إختصِاصُه ٠

محمود : وانت وین تعِینت ؟

سالم : انا تعِينَّت بسلاح الطيران ورح أُدرُس أمّا ميكانيك الطيران او التصوير الجويّ او اللسلكي ٠

محمود : بتعرف ، أنا ما دعيوني للخدمة الألزامية بعد ، وأكيد رح يجي دُوري وري عن قريب .

سالم : بُسّ طبعا انت عمِلت التدريب العسكري لمنّا كِنت بالمدرسية الثانويّة مِثِل باقي الطلاّب ٠

محمود : ايوه ، ليش فيه حُدا بصحته الكاملة وما بيعمل هالتدريب ؟

LESSON 21 FRAME II

TRANSLATION

Salem and Mahmoud met again after six months, and now they are talking about the military service.

Mahmoud: What does the recruit learn in basic training?

Salem: He learns many skills, (among them) how to use light weapons such as the rifle, machine gun and the hand grenade.

Mahmoud: Does he learn anything else?

Salem: Of course. After he completes basic training and joins the corps to which he is assigned, then he will learn many technical skills in the field of his specialty.

Mahmoud: And where were you assigned?

Salem: I was assigned to the air force, and I am going to study either aircraft mechanics, aerial photography or radio communications.

Mahmoud: You know, they haven't called me to mandatory military service yet, and I am sure that my turn will come soon.

Salem: But of course you did your military training when you were in high school, like all other students.

Mahmoud: Yes, is there anyone who is in perfect health who does not take this training?

اسئلة عن المحاثة التانية

- ١٠ ايمتى بيتدُرَّب المُجند عاستعمال الاسلِحة الخُفيفة ؟
 - ٠٢ شو هي الأسلحة الخفيفة ؟
- ٠٣ ايمتى بيتِعَلَّم المُجَنَّد الأشيا الفنيِّة اللِّي بحُقِل اختصاصه ؟
 - ٤٠ وين تعين سالم ؟
 - ه٠ شو رح يُدرُس ؟ `
 - ٠٦ طيب ، محمود عِمِل الخِدمة العسكرية الأجبارية أو بعد ؟
 - ۰۷ ایمتی رح یجي دوره ؟
 - ٠٨ ايمتى الطلاب بيعملوا تدريبهن العُسكري ؟
 - ٠٩ اياً طلاب ما بيعملو! التدريب العُسكُري ؟
- ٠١٠ شو قولُك محمود كان بصحّة كاملة لمّا كان بالمدرسة الثانويّة ؟

اسئلة عامة حول المحادثة

- ١٠ يا فريدة انت تدربت عاستعمال الأسلحة الخفيفة ؟
 - ٠٢ شو هي الأسلحة الخفيفة بأميركا ؟
 - ٠٣ فيه شي مدافع هي من الاسلحة الخفيفة ؟
- ٠٤ فيه شي تدريب عسكري بالمدارس الثانوية باميركا ؟
- ٥٠ اذا واحد مش بصحة كاملة بيقدر يدخل الخدمة العسكرية باميركا ؟
 - ٠٦ المدرب بالمدارس الثانوية بيكون مدني ولا عسكري ؟
- ٠٧ مين قال انُّه لازم يكون فيه مدرّب مدني ومدرّب عسكري بالمدراس الثانويّة ؟
 - ٠٨ على شو المدرّب العسكري بيدرّب الطلاّب قوللُك يا فريد ؟
 - ٠٩ بمين التقيت مبارح يا سليم ؟
 - ١٠٠ وانت يا جُميلة بمين التُقيت يوم السبت ؟
 - ١١٠ وين رح يلتقيوُا الشباب يوم الأحد ؟

EXPLANATORY NOTES



- بارودة , "rifle," is the equivalent of the MSA word بارودة .
 Another SD word for "rifle" is معسدتُل .
- 2. التدريب العسكري is a reference to the "military training" given to high school students during the last two years of high school.
- 3. بصت , literally "in perfect health," is a reference to anyone who does not have a disability.
- 4. غُـيرُه obviously means "other than him." But when it is preceded by مـين or مـين , it conveys the meaning of "else." Thus you say:

 What else? شو غُيرُه

 Who else?
- 5. دعيـوني means "they called me." Its MSA equivalent دعيـوني ,
 "I was called," is the passive form the verb دعا, "to call, to invite."
- 6. اکیدا means "certainly, surely." Its MSA equivalent is اکیدا or
- 7. اللسلكي is "wireless." سيلك كهُربائي means "wire." You say سيلك كهُربائي is literally "I study the wireless," ادرُس اللسلكــي "which means "I study radio communications."



One

Change the following 10 statements according to the clues given in the lefthand column.

Example:

(Teacher) بعد ما ينتهي من التدريب الاساسي رح يلتحق بسلاح الطيران • we

(Student) بعد ما نِنتِهي من التدريب الاساسي رح نِلتِحق بسلاح الطيران ٠

۱۰ التقى بصاحبُه وحكي معُه عن الأشيا اللي تعلمها بالتدريب
 ۱۱ الأساسي ٠

٥٢ هو تعلم إشيا كتيرة عن الاسلِحة الخفيفة وتدرّب على
 ١٥ استِعمالها ٠

ne--his friend محتب أحمد حتى يروح معي تُنشوف رُئيس he--his friend مكتبُ التدريب .

٨٠ سميرة قالت لأحمد انها حابة تتعلم التصوير
 ١١ الجوي لما بتلتحق بسلاح الطيران ٠

ه • فرید ما عمل التدریب العسکري لمّا کان بالمدرسة Jamil and Ali روم فرید ما عمل التدریب العسکري لمّا کان بصدّة کاملة •

۰۲ لمّا تعيّنت بسلاح البحريّة تعلّمت إشيا فنيّة بحقل البحريّة تعلّمت اشيا فنيّة بحقل البحريّة البحريّة تعلّمت المتصاصى ٠

سy friend Hasan وانا بالخدمة وانا بالخدمة العسكرية .
 العسكرية كان مهم إلي بالأخص لما تركت الخدمة العسكرية .

۰۸ بعد ما اتخرج من المدرسةِ الثانويةِ رح حاول التحق Farida بالكلية العسكرية ٠

۹۰ هي دعيتني حتى روح معها تُنشوف الجامع الأموي ٠
 ۱۹۰ فريد قال انّه فيه كتير من الشباب ببلده ما بيصوا

LESSON 21 DRILLS

Two

Change the following 10 sentences using the example as a model.

Example:

- ١٠ دعيناهُن حتى يروحوا معنا تُنتبضع من سوق الحميدية ٠
 - ٠٢ فريد خُبرني شو تعلم لمّا عمل التدريب الأساسي ٠
- ٠٠ الملازم حسن كان استاذي لمنّا درست ميكانيك الطيران ٠
- ٤٠ قررت روح زور فريد لما كان بالتدريب بس ما قدرت احمل على إجازة من شُغلى ٠
- ٥٠ دربونا عاستعمال البارودة والرشاش وعلمونا إشيا كتيرة عن الاسلحة الخفيفة ٠
 - ٠٦ سليم تلفنلي حتى يسأل ليش قررت أدرس ميكانيك الطيران ٠
 - ٠٧ انا تطوّعت بالجبِش قُبِل أصحابي فريد وحسن ٠
 - ٠٨ جميلة ماعرفت إنه سالم دُخُل بالكليِّة الحُربيِّة ٠
 - ٠٩ هو تلفُنلها وطُلب منها تلاقيه عالمُطعم الجديد حدّ المدرسة ٠
 - ١٠٠ وصلت فريدة عالمُطعُم قبل ما يوصل سليم بربع ساعة ٠

Three

Form questions to which the following 10 statements are possible answers.

Example:

- ٠١ بحبّ التحق بسلاح البحرية ٠
- ٠٢ بعد ما دعيوني للخدمة بسّ أكيد رح يجي دورى عن قريب ٠
- ٠٢ انا مِتِل باقي الطلاّ ب عملِت التدريب العسكري لمنّا كنِت بالمدرسية الثانوية ٠

LESSON 21 DRILLS

٠٤ حابِب أُدرُس التصوير الجُوِي أكتر شِي ٠

- ه٠٠ عينوني بسلاح البحرية ٠
- ٠٦ هو هلق بأجازة من الخدمة العسكرية لمدة أسبوع ٠
- ٠٧ طلبت إتعلم ميكانيك الطيران بس ما بعرف شو رح يكون الجواب ٠
 - ٠٨ لما بترك الجيش رح حاول اشتغِلِ مع شي شِركة طيران ٠
 - ٩٠ صحيح إنه الخدِمة العسكرية صعبة بس تعلمت منها إشيا كتيرة .
 وميشان هيك حبيتها ٠
 - // ١٠٠ ترك الجيش من حوالي تسع شهور وهو هلق موظف بالمطار ٠

فاحت ف وجم في لورئ وجم كان منعم والمن كوف مع لف منعم

CLASSROOM EXERCISES

Preparatory Exercise.

Situation 1

Listen carefully to the following narrative which your instructor will read, then answer the questions based on it. You are allowed to ask questions in Arabic regarding the narrative, and you are allowed to take notes.

بعد ما خلصٌ سالم دراستُه بالجامعَة استلُم مذكّرة حتى يحضرُ عُ ادارةِ التجنيد بتمانية آب سنة ١٩٧٨ ٠

وبتمانية آب تُرك بيته بكير وراح عُ ادارة التجنيد • ومن هونيك راح عُ معسكر التحريب الأساسي وبقي سبتٌ شهور • وبعد التدريب الأساسي القيادة قُررِّت إنَّه يلتِحق بسلاح الطيران •

سالم دُخُل مدرسة ميكانيك الطيران وخَلَّص دراستُه بعد عُشر شهور وترَقَى لرتبة رقيب وبعدين تعين أستاذ حتى يعلم العساكر بمدرسة ميكانيك الطيران • وبعد ما خلَّص مدة الخدمة صار مؤظف بالمطار الدُولي وبعدُه هُلِّق بيشتغِل هونيك • بس قبل ما تُرك الخدمة كان برُّتبة ملازم •

اسئلة:

- ١٠ ايمتى استلم سالم المذكّرة ؟
 - ٠٢ منين إجِتُ المذكرة ؟
- ٠٣ ايمتى لازم سالم يحضُر ع ادارةِ التجنيد ؟
 - ٤٠ شو عمل بتمانية آب ؟
- ٥٠ قدّيش بقي سالم بمعسكر الترديب الأساسي ؟
- ٠٦ مين قرر وين لازم يروح سالم بعد التدريب ؟
 - ٠٧ شو نوع المدرسة اللّي دخلها ؟
 - ٠٨ لأياً رتبة ترقى بعد ٤ اشهر ؟
 - ٠٩ بأيًّا مدرسة تعين حتى يعلم ؟

١٠ وبعد ما خلّص خدمتُه العسكرية شو عمـل ؟
 ١١٠ بأياً رتبة كان قبل ما طلع من الخدمة ؟

Situation 2

Listen carefully to te following narrative which your instructor will read, then answer the questions based on it. You are allowed to ask questions in Arabic regarding this narrative and you may take notes if you wish.

لما رجع سالم من الخدمة العسكرية وزار صديقه محمد قله عن كلّ الأشيا اللي تعلمها بالخدمة العسكرية وقله إنه المُجنّد بيتعلّم اشيا كتيرة بالتدريب الأساسي ومن هالأشيا ، استعمال الأسلحة الخفيفة مثل البارودة ، والرشاش والقنابل اليدوية وبعد التدريب الأساسي المُجنّد بيتخصص بشي حقل فني وبيتعلّم إشيا كتيرة بحقل إختصاصه ومن الأشيا اللي فيه يتخصص فيها بسلاح الطيران هي ميكانيك الطيران والتصوير الجويّ واللاسلكي ولمنا كان سالم بسلاح الطيران تخصصُ بمكانيك الطيران وهلتّ هو بيشتفل بمطار الشام وهلتّ هو بيشتفل بمطار الشام و

اسئلة:

- ٠١ منّين رجع سالم ؟
- ٠٢ مين زار سالم ؟
- ۰۳ وعن شو حكي سالم لصديقه محمد ؟
- يُ ٤٠ شو هي الاشيا اللّي بيتعلمها المجند بالتدريب الاساسي ؟
 - ٠٥ وبعد التدريب الاساسي شو لازم المجنّد يعمل ؟
 - ٠٦ شو هي انواع التخصُّص بسلاح الطيران ؟
 - ٠٧ بشو تخصّص سالم لمنّا كان بسلاح الطسيران ؟
 - ٨٠ وهلتق شو عم بيشتغل ؟

LESSON 21 CLASSROOM EXERCISES

Role Playing

Situation 1

You are Mr. Salim. You have applied for a job at the airport. Select one of your classmates to play the role of the interviewer and answer his questions according to the notes you have accumulated from the previous narrative.

Situation 2

You are talking to one of your Syrian friends in regard to his experiences in basic training and the air force. Based on the narrative, ask one of your classmates to play the role of your Syrian friend while you assume the role of the American.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English Speaker
 (Instructor)

Interpreter
(Student)

Arabic Speaker (Student)

Situation 1

+ +

How much time do you have left in the army?

باقي لي ١٥ يوم بس٠

Are you going back to teach in the secondary school?

لاً ، انا رح إبقى بالجيش ٠

Are you going to re-enlist?

لاً ، انا رح أُدخُل المدرسة الحربية •

Is that possible?

معلوم ، انا بياخدوني قبل ما بياخدوا حدا اللي ما خدم بالجيش ٠

For how long will you study?

من تسع شہور لم<mark>د</mark>ة سنة ٠

What will you be after graduation?

بصير برُتبة ملازم تاني ٠

Are you happy about this?

ايوه ، لأني ما بحبّ علَّم ٠

Situation 2

حضرتك ضابط ؟

No, I am a chief in the navy.

كم سنة صار الك بالبحريّة الاميركيّة ؟

For 18 years exactly.

كنت شي مرّة ع شي غوّاصة ؟

Yes, but only twice in the period of 18 years.

وهلّـق وين عم بتخدم ؟

I am a student at DLI.

كوُيِّس ، وشو عم بتدرس ؟

I am studying Arabic.

وبعدما بتخلَّص الدراسة وين رح تروح ؟

I would like to work on a destroyer.

هیدا شی ممکن ؟

With the navy, everything is possible.

Translation Practice

Translate the following 8 sentences orally into English.

- ٠١ مبارح وصلتني مذكّرة تأحض الدارة التجنيد ٠
- ٠٢ انا بعرف انه قضيّتك متعلقَة بالخدمة العسكريّة ٠
 - ٠٣ سمير كان بالتدريب الاساسي لمدرة ٦ شهور ٠
 - ٠٤ انا تعلّمت كيف استعمل كلّ الاسلحة الخفيفة ٠
- ه ، محمود تعيّن بسلاح الطيران ورح يدرس التصوير الجوّي ٠
 - ٠٦ الضابط انتقل لسلاح المدرّعات من شي شهر ٠
 - ٠٧ وين بيروح المجنَّد بعد ما يخلَّص التدريب الأساسي ؟
 - ٠٨ كلِّ واحد بصحَّته الكاملِة لازم يخدم بالجيش ٠

Dictation Practice

With books closed, write the following 8 sentences as the teacher dictates them.

- ١٠ القيادة قررت انك تروح تخدم بسلاح المدرعات ٠
 - ٠٢ تعلُّم البحري اشيا فنيَّة بحقل اختصاصه ٠
 - ٠٣ رح يجي دوري عن قريب للخدمة الالزامية ٠

- ٤٠ البارودة والرشّاش هنّي من الأسلَّة الخفيفة ٠
- ٥٠ بعد ما ترك الخدمة العسكرية بقي بقوات الاحتياط ٠
 - ٠٦ سمعت انه سمير مش رح يتجُند ولا رح يتطُوع ٠
 - ٠٧ كل شبٌ عِندُه صحةٌ منيحَة لازم يُخدُم بالجيش ٠
 - ٠٨ ايًّا نوع من الأسلُّعة الخفيفة بتعرف تِستَعمِل ؟

HOMEWORK



Exercise One



Translate the following 8 recorded sentences into written English.

Exercise Two



Transcribe the following 8 recorded sentences.

Exercise Three



You will hear 10 questions, each followed by three responses. Write on a separate sheet of paper the letter which corresponds to the best response in each case.

. 1

- a. راح عالشام •
- بيلتحق بشي سلاح
 - c التحق بالجيش •

+ 7

- a مخزن الأسلحة
 - b. المدرعات •
- · الأسلحة الخفيفة

+ 4

- .c اسبوع الجاي •

LESSON 21 HOMEWORK

٠ ٤

a خلصنا من القضية ع

b. بالخدمة العسكرية •

c عندي قضية جديدة ·

٠ ٥

. عاستعمال الاسلحة

b. تدریبن کان ممتاز ۰

co کلنّا تدرینا سوا ۰

٠٦

a۰ رح يتطوع بالبحرية ٠

b. رح اتطوع بسلاح الطيران •

co رح يتطوّعوا بالجيش ٠

٠٧

a. هي تعينت بسلاح البحرية ٠

bo سلاح المدرعات احسن سلاح •

co بسلاح الطيران ٠

٠,

a. التصوير الجوي مثل كلّ تصوير ٠

b. لازم اتصور بالجو ٠

c. لأني بحبّ التصوير ·

٠9

a. انا دربت الرقيب ٠

b. الرقيب دربني •

c، انا دربّتن ۰

LESSON 2.1 HOMEWORK

+1+

- a. حكيت مع الرقيب •
- .b الرقيب حكي معن •
- c، حكيوا مع الرقيب ٠

Exercise Four

Listen to the following paragraph, then answer in English the questions based on it.

- ٠١ مين كان عم بيحكي مع الرقيب ؟
 - ٠٢ شو عمل نديم بسلاحه ؟
- ٠٣ خلَّص نديم من التدريب الاساسي ؟
 - ٠٤ ايمتى خلتص من التدريب ؟
 - ٥٠ بأيًّا سلاح تعين ؟

SUMMARY



- 1. خير انشااللـه , literally "God willing, everything is fine," is a nice way of saying "What is up?"
- 2. غير انشاالله ، شبو القضية . This expression has redundancy when translated into English. But it is not so in Arabic, since the mention of God's name and protection in situations that involve some risk is part of the culture, reflecting the belief in God's control over the destiny of man.
- 3. إجباري mandatory," is used alternately with إلـزامي .
- 4. تطوع "to volunteer," is pronounced طـوع due to the assimilation of هـ and ت resulting in هـ or more likely اطـ
- and معدلٌ are the two words used for "rifle." The MSA equivalent is معدلًا.
- 6. التدريب العسكري , "military training," is a reference to the mandatory military training given to high school students.
- 7. المحتة كاملة, literally "in perfect health," is a reference to someone who does not have a disability.
- 8. غيرُه means "other than him." But when preceded by فيرُه or ناد has the meaning "else." You say:

What else?

ر د شو غيره ؟

Who else?

ر و مین غیره ؟

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

1. Measure I

a. حضــر , "to attend"

This verb is conjugated the same as the verb عصرف in Lesson 2.

حضور Verbal noun,

حاضــر Active participle,

b. تسرك , "to leave"

This verb is conjugated the same as the verb قعصد in Lesson 2.

تـرك , Verbal noun

تارك , Active participle

c. Weak verb, دعــي , "to call"

We have seen this verb in Lesson 17. In that lesson it had the meaning of "to invite." See Reference Grammar in Lesson 17.

2. Measure II

a. درّب , "to train"

This verb is conjugated the same as the verb ســـــــ in Lesson 1.

تدریب ، Verbal noun

محدرب Active participle,

b. تسرّر, "to decide"

This verb is conjugated the same as the verb ســـــــ in Lesson 1.

تقریلسر Verbal noun,

مقسرر Active participle,

LESSON 21 REFERENCE GRAMMAR

3. Measure V

a. تعالم, "to learn"

This verb is conjugated the same as the verb تعـرّف in Lesson 2.

تعللّم, Verbal noun,

Active participle, متعللم

b. تــطوع , "to enlist"

This verb is conjugated the same as the verb تعصرتف in Lesson 2.

rbal noun, تطـوّع

متطوع Active participle,

c. تجنّـر , "to be drafted, to enlist"

This verb is conjugated the same as the verb تعصرّف in Lesson 2.

تجنید Verbal noun,

متجند Active participle,

4. Measure VIII

a. التـقـى , "to meet"

This verb is conjugated the same as the verb اشتهي in Lesson 1.

(التقا) التقاء (التقا)

ملتقىي Active participle,

b. انتہا, "to finish"

This verb is conjugated the same as the verb انتهى in Lesson 1.

Verbal noun, انتها (انتها)

Active participle, منتبهي

EVALUATION



Part A

You will hear 5 SD questions or statements, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

+ }

- a، تدرّبوا ٦ شهور ۰
- b، تدربت ۲ شهور ۰
- c رح أتدرب ٦ شهور ٠
- d معلوم تدربت عالاسلحة الخفيفة ٠

• ٢

- a خدمة تلات سنين ٠
- b. رح يخدم تلات سنين ٠
- ۰۰ رح تخدم تلات سنین ۰
- d رح اخدم تلات سنین ٠

+ ٣

- a. اليوم ٠
 - ۰.5 بکرة ۰
- ٥٠ اسبوع الجااي ٠
 - a. شهر الجاي ٠

LESSON 21 EVALUATION

٤ +

- a. هي الخدمة بسلاح الطيران ٠
- d. هي الخدمة بسلاح البحرية ·
 - c هي الخدمة الاجبارية ·
- d هي الخدمة بسلاح المدرّعات · d

+ 0

- a متعلمّ منيح ٠
- b. استاذ مدرسة ٠
- ں ۰c عندہ اختصاص فني ۰c
 - d بصحة كاملة ٠

Part B

You will hear 5 SD sentences. On a separate sheet of paper, write the English equivalent for each of these sentences.

Part C

You will hear 5 SD sentences. On a separate sheet of paper, transcribe each of these sentences.

Part D

You will hear a short SD passage. Answer in English the following 7 questions based on the passage.

- 1. When did Mahmoud receive the notice?
- 2. What did the notice request?
- 3. Was Mahmoud late for the appointment?
- 4. What was he told at the office?
- 5. Was he unhappy about the situation?
- 6. What corps was he planning to join?
- 7. What kind of specialization did he have in mind?

ENRICHMENT



1. مـدرب is a common دُرُبُ is a common word used mostly in the plural form in expressions such as:

Syrian soldiers are well-trained.

الجنود السوريين مدربين منيح ٠

They are trained in the use of modern arms.

هني مدربين عاستعمال الاسلِحَة الحديثة •

2. When training troops, you use terms like:

تأهب or استُعسد attention

at ease

to the left, turn

و الى اليمين در ٠ to the right, turn

ر سلاحــك خذ ٠ present arms

forward, march

الی الامام سر ۰ مکانگ راوح in place, march

To keep your troops in place, you would count cadence, saying either:

حُدة ، نان ، تلاتية and then حَد ، نان ، حُدة ،

، واحَـد ، تنيـن ، تلاتـة

يَسـار ، يَميـن instead of يُـس ، يُـم : يُـس ، يُـم

VOCABULARY



	SD	MSA
ENGLISH		 اد ارة
administration		_
aerial photography		التصوير الجحوي
aircraft mechanics	ميكانيك الطيران	ه
basic		اساسىي
call (to)	د عسي / /	
command		القيادة
compulsory		الزامي
decide (to)		قسرر
draft		تجنید «
drafted		ر مجسند س
draftee, recruit		ل المجنـد
duty		و اجب
enlist (to)		تطبوع
field		حقل ـ حقول (ج)
finish (to)		انتهى
for sure	أكيد	
hand grenade		قنبلة يدوية (رمانة يدويّة)
Hope all is well.	خير انشاالله	
learn (to)		تعصلم ترك
leave (to)		ترك
light		خفیف
machine gun		رشاش – رشاشات (ج)
Mahmoud (name)		محمود

LESSON 21 VOCABULARY

ENGLISH	SD	MSA
mandatory		اجباري
matter		قضيـــة
meet (to)		التقى
military		عسكري
of course		طبعا
office, department		د ائرة
official memorandum		مذكّرة
<pre>perfect health (his) (without disability)</pre>	صحّتُه الكاملة	
perform (to)		أدى
present (to be)		حض
radio communication	اللاسلكي	
reserves		قوات الاحتياط
rest, the remnant		باقي
rifle	بارودة	
Salem (name)		سالم
service		خدمة
specially		اختصاص
technical		↓ فنيحة
train (to)		درب
volunteer (to)		تطوع
weapon		فنيـة دربّ تطـوع سلاح — اسلحة (ج)
What else?	شو غُيرُه شو القضيـّة	
What is the matter?	شو القضيّة	

LESSON 22

GROUND FORCES ACTIVITY

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson you will be able to:

- Describe the activities of ground forces including attacking, and other offensive and defensive movements.
- Describe procedures involved in ground activities.

GRAMMATICAL FEATURES



- 1. used with pronominal suffixes and in construct.
- 2. Idiomatic expressions کل الاستعداد بمُجرّد ما
- Four-letter verb measure II تمركز .
- 4. Verbs

Measure I فتّح ، تَبَع

غَـطِّي ، خَـصُ ، كَـون ، وقَـف Measure II

Measure IV

اقترب Measure VIII

Measure X استخدم

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

العميد حمدان عم بيسأل العقيد هشام عن برنامِج التدريب اليومي ٠

العميد حمدان : القوات اللي تحت إمرتك شو رح تعمل اليوم ؟

العقيد هشام : السريةِ التالتةِ رح تِتدرُّب عالدفاع وتكوين مراكرِنها بالمنطقة

اللي مُخصَّمة الها • والسرية الرابعة رح تقُوم بدُور الهُجوم ،

سيدي ٠

العميد حمدان : طيب ، وشو فيه عِندكن تِدريب غَيره ؟

العقيد هشام : يا سيدي ، المدرعات والمدفعية رح يكون عندن تدريب على المدافع

بالذُخيرة الحيّة ، وبنفس الوُقت المُشاة الأليّة رح يستخدموا

مُدرعاتُون بتدريباتُن العُمليّة .

FRAME I LESSON 22

TRANSLATION

Brigadier Hamdan is asking Colonel Hisham about the daily training schedule.

Brigadier Hamdan: What will the forces under your command be doing today?

The third company will practice defense and setting Colonel Hisham:

their positions in the specified area. The fourth

company will take the roll of attack.

Good, what other training program do you have? Brigadier Hamdan:

Sir, the armor and artillery units will practice live Colonel Hisham:

fire and at the same time the mechanized infantry will

use their armored vehicles in their field training.

EXPLANATORY NOTES



- 1. امرتك , "your command," is an SD expression similar to the MSA expression عيادتك . "under your command," can be used alternately with عيادتك .
- 2. منصمة , "assigned," is the same as its MSA equivalent منصمة except that it has a <u>shadda kasra</u> instead of a <u>shadda fatha</u> and it has a <u>sukuun</u> on the initial letter منصمة is the passive participle (f.) of the verb منصمة .
- . الزُخيرُة الحَية live ammunition," is pronounced , الذخيرُة الحَيَّة

اسئلة عن المحادثة الاولى

- ١٠ شو اسم العميد وشو اسم العقيد ؟
 - ٠٢ كم سرية فيه تحت إمرةِ العقيد ؟
- ٠٣ كم سرية رح تكون مهاجمة وأياها رح تكون مدافعة ؟
 - ٤٠ مين رح يستُعمل الذُخيرة الحَية بهالمناورة ؟
 - ه شو رح تعمل فرقة المشاة الآلية ؟

اسئلة عامة حول المحادثة

- ٠١ كم جندي بيكون فيه تحت إمرة الرقيب ؟
- ٠٢ اذا عملتوا شي تدريب انت بتحب تكون بسرية الهجوم ولا الدفاع ؟
- ٠٣ قولك ، بفورت اورد بيعملوا شي تدريب عالمدافع بالذخيرة الحية ؟
 - ٤٠ قولك شو بيكون فيه مدرعات مع فِرُق المُشاة ؟
 - ٥٠ تُحت قيادة مين الفِرقة اللي انت فيها يا سمير ؟
 - ۲۰ ایمتی رح تندربوا عاستعمال الرادار ؟

DRILLS



One

Change the following 10 statements according to the clues given in the left-hand column.

Example:

three companies فيه سرية عم بتِتدرب عالدفِاع وتكوين (Teacher)

(Student) فيه تلات سرايا عم بيتدربوا عالدفاع وتكوين مراكِزهُن

the 4th and the 5th companies

١٠ السرية الرابعة رح تدافع عن
 المنطقة المقصمة إلها ، سيدي ٠

two armored battalions ٠٢ فيه كتيبة مدرعات رح تقوم بالهجوم
 على مراكز دفاع السرية الخامسة والسادسة ٠

I asked him

٥٠ هو سألني اذا فرقة المدرّعات اللي تُحت
 آمرتي تدرّبت على استعمال الذخيرة الحيّة ٠

they

٠٤ رح نستخدم مدرعاتنا بتدريباتنا بكرة ٠

Colonel Silman and Colonel Samira

العقيد سلمان بيحب يعرف كم بطارية مدفعية
 رح تستعمل الذخيرة الحية بتدريباتها •

we asked them

٠٦ سألونا اذا منحبٌ نخلي فرقة من مدرعاتنا
 تتدربٌ مع فرقة من مدرعاتهن ٠

Colonel Jamila Faris ۱۷ العمید حمدان سألني عن برنامج التدریب
 الیومي لفرق المظلیین وقال انه حابب پشرف علی

بعض هالتدريبات ٠

۲۰ العقید سلمان وافق علی برنامج تدریب المظلیّین Colonel Silman and Colonel , , , , بس طلب نبدی فیه یوم الخمیس بدل من یوم الجمعة ، LESSON 22 DRILLS

۱۹ اذا العقيد سألك ليش بدكن تستعملوا الذخيرة
 ۱۱ الحية بالتدريب شو رح تقله ؟
 ۱۰۰ سمير حبّ يشرب شاي بدل من القهوة لأن
 ۱۰۰ كان عم بيُوجَعُه راسة ٠

 $\frac{\text{Two}}{\text{Using}}$ the example as a model, change the following 10 sentences.

Example:

(Teacher) نِحنا قمنا بالدفاع عن مراكزنا ٠

(Student) نحنا دافعنا عن مراكزنا ٠

- ٠١ هني قاموا بتكوين مراكِزهُن وبالدفاع عُنها ٠
- ر . ٢٠ نِحنا قمنا بعمليات تدريب عالمدافع بالذخيرة الحية ٠
- ٠٣ نحنا قمنا بدور الهجوم على مراكز دفاع السرية الرابعة ٠
- ٠٤ السرية التالتة والسرية الرابعة قاموا بدور الدفاع عن مراكزهن ٠
 - ٥٠ عم بيسأل إذا رح نقوم بدور الدفاع أو الهجوم ٠
 - ٠٦ بيحبُّ يعرفِ ايمتى رح نقوم بعُمليِّة تدريب عاستِعمال المدافع الجديدة بالذخيرة الحية ٠
 - ١٧ العقيد سالم سأل ايمتى رح نقوم بعملية استعمال الذُخيرة الحية
 بالتدريب ٠
 - ٠٨ رح نقوم بالأستعداد للدفاء ٠
 - ۰۹ رح نقوم بعملية تكوين مراكزنا والدفاع عنها ٠
 - ٠١٠ طلبوا منا نقوم بعملية تنظيم خطة جديدة ٠

LESSON 22 DRILLS

Three

Form questions to which the following 10 statements are possible answers.

Example:

- ٠١ يوم السبت فيه عنَّا تدريب عاستعمال المدافع بالذخيرُة الحُيِّة ٠
 - ٠٢ بنفس الوقت المشاة الآلية رح يتدرّبوا عاستعمال مدرّعاتهن ٠
 - ٠٣ هالسرية رح تقوم بعمليّة تكوين مراكزها والدفاع عنها ٠
 - ٠٤ الهجوم اللي قاموا فيه كان منظّم منيح ٠
 - ٥٠ لا ، نِحنا قليل نستعمِل الذخيرة الحُية بالتدريب ٠
 - ٠٦ نحنا رح نكون من المهاجمين سيّدي ٠
 - ν دريب المظلّيين رح يكون اسبوع الجاي سيدي ٠
 - ٠٨ صعب كتير انٌ نِقدرِ ندربهُن هالاسبوع سيدي بسّ رح نجرب ٠
 - ٠٩ تحت أُمرك سيدي ، رح نجتمع بكرة ونشوف شو فينا نعمل ٠
- ١٠٠ طيب ، هلق بس ارجع على مكتبي بتصل فيهن وبدعيهن للأجتماع الساعة
 - اربعة المسا اليوم •

اذا فعل الغتى مائ منهي المساع المساع في تقنين لاجم المساع المواليم المساع المواليم المساع المواليم الم

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

العقيد هشام عم بيشرف على الاُستِعدادات الدِفاعِيةِ اللي رح تقوم فيها السرية التالتِة بقيادِة النقيب سالم ٠

العقيد هشام : العَدُوُّ عم بيقترب من مواقعنا بشَكِل طابور ٠ خُدوا مراكِزكُن الدِفاعِيُّة بُرُعُة ٠

النقيب سالم : تمام سيدي ، كل الفصايل تمركزت ، أيمتى رح نِفتَح النار عالعُدُو ؟

العقيد هشام : فتُحوا النار بمُجُرِّد ما المُدفَعِيَّة تَبعَنا تُوقِّفِ الضَرِبِ عالعدُّق ، شُو ، الوحدات تبعَكُن عارفة أُهدافها ؟

النقيب سالم : يا سُيدي ، الفُصيلة التانية رح تغُطِّي بنارها المنطُقَة اللّي عاليسار بينَما الأولانِيَّة

رم تغطي المنطقة اللّي بالوسط ٠

العقيد هشام : الهيئة انكُن مِستعِدين منيح ٠

النقيب سالم : كل الأستعداد سُيِّدي ٠

LESSON 22 FRAME II

TRANSLATION

Colonel Hisham is overseeing the 3rd company's defensive preparations with its commander, Captain Salem.

Colonel Hisham: The enemy is approaching our position in a column. Quick!

Take your defensive positions.

Captain Salem: Everying is in order, sir; all platoons have taken their

positions. When do we open fire on the enemy?

Colonel Hisham: Open fire as soon as our artillery stops shelling the

enemy. Do your units know their targets?

Captain Salem: Sir, the 2nd Platoon fires on the right (covers the

right area), and the 3rd Platoon fires on the left,

and the 1st Platoon will cover the middle area.

Colonel Hisham: It seems like you are ready! (Things are under control.)

Captain Salem: In every way, sir!

LESSON 22 FRAME II

اسئلة عن المحادثة التانية

- ١٠ شو قال العقيد هشام عن العدو ؟
- ٠٢ شو طلب من قوات الدفاع انها تعمل ؟
 - ٠٣ شو قال النقيب سالم عن الفصايل ؟
 - ٠٤ ايمتى رح يفتحوا النار ؟
 - ٥٠ شو رح تعمل الفصيلة التالتة ؟
- ٠٦ ايا فصيلة رح تغطّي بنارها المنطقة اللي عاليمين ؟
 - ٠٧ شو رح تعمل الفصيلة الأولانية ؟

اسئلة عامة حول المحادثة

- ٠١ مين اللي بيتمركز ؟ القوات الدفاعية ولا الهجومية ؟
- ٢٠ وقت اللي عملتوا تدريب مين اللي فتح النار بالأول انتوا ولا العدو
 يا جميل ؟
 - ٠٣ فيه شي حدا بيفتُح النار قُبل ما يعرف هدفُه وقت التدريب ؟
 - ٠٤ ايا فصيلة رح تغطي المنطقة الشمالية بالنار ؟
 - ۰۵ یا سمیرَة انتو مستعِدین منیح للسفر ؟
 - ٠٦ مين منكُن تدرّب على استعمال الرادار ؟
 - ٠٧ مين اللي بيعطي الأمر بفتح النار وقت التدريب ؟
 - v ⊀٠ مين ضابط عمليات الفرقة المهاجمة ؟
 - ٩٠ والفرقة المدافعة مين ضابط عملياتها ؟
 - ٠١٠ ايمتى فتحتوا النار على القوات المهاجمة ؟

EXPLANATORY NOTES



- 1. اقترب , "to approach," is pronounced اتَـرب (not أعترب) by omitting one of the two hamzas.
- 2. تبكي , "ours," literally "following us," consists of تبكي , "to follow," and the pronominal suffix نه . Its MSA equivalent is تبكي . can be used with other pronominal suffixes to form words like تبكي , "yours," and (تبكي , "theirs." It is also common to use المنافعة , the plural form of the verb with pronominal suffixes. However, in this case the preposition المنافعة المناف

ours تَبُعولي mine تَبُعُولنا yours (m) تَبُعُولُن yours ثَبُعُولُن theirs

or its feminine form تَبُعَ (more often تَبُعِتُ) can be used in construct. You say: enemy troops (تُبعِيِّت العدو , (تُبعِيِّت العدو)

- 3. الهيئة إنه , literally "the appearance is that," means "it seems that."
 It is similar to the MSA expression يُبدوا أنه or يُظهُر أنه .
- 4. تمُركُــز , "to consolidate one's position," is measure II of the fourletter verb .
- is an idiomatic expression meaning "as soon as." Its MSA equivalent is مُعَرِّد ما or مَعْدُ ان means "stripped."

LESSON 22 EXPLANATORY NOTES

Example:

This is an area stripped of arms.

6. کل الاستعداد, literally "all the preparations," is an idiomatic expression meaning "very well prepared, not a thing is missing."

DRILLS



One

Change each of the following 10 statements according to the clues given in the left-hand column.

Example:

رس (Teacher) بمجرد ما اقتربوا من مراكزنا فتحنا النار عليهن ٠

(Student) بمجرّد ما يقتربوا من مراكزنا رح نِفتح النار عليهن ٠

۰۱ بمجرّد ما نشوف العدو عم بيقترب منّا رح ناخد مراكزنا past tense بسرعة ونفتح النار عليه ۰

۲۰ قدرنا نِتمُركز بسُرعَة ونفتح النار عالقوات المهاجمة ٠

۰۳ اجتمعنا مبارح وعملنا برنامج التدريب ۰

٠٤ بمجرِّد ما المدفعيَّة تبعنا وقفِت الضُرب هاجمنا مراكِز العدو ٠ future

o • سأل اذا كنّا مستعدين منيح •

وح سيدي , فصيلة المدفعية التانية غطّت بنارها present continuous
المنطقة اللي عاليسار •

γ ما رح نِفتُ النار عليهُن الا ما يقتربوا من مراكزنا ٠ past tense

۸۰ رح نهاجمهُن بسرعة ونفتح النار عليهُن قبل ما م

يتمركزوا ٠

٩٠ كنّا مِتمُركزين ومستعدّين تمام لمّا هاجمونا ٠

۱۰ عم بیسال ایا ساعة رح نکون مستعدین حتی نبدی

بالمناورة ٠

LESSON 22 DRILLS

Two

Using the example as a model, change the following 10 sentences.

Example:

- ٠١ فتحضا النار عليهن قبل ما تمركزوا ٠
- ٢٠ المدنعية تبعنا ما وقفت الضرب ع مراكز العدو إلا بعد ما اقتربت منهن قواتنا ٠
 - ٣٠ قُلي انه بيريدني خلي الفصيلة التانية تغطي بنار مدفعيّتها
 المنطقة اللّي عاليسار ٠
- ۰۶ سألني اذا كِنا عارفين اهدافنا واذا كِنا مستعدّين كل الاستعداد ٠
- ه معدما سألني شوي عن المناورُة اللّي رح نبدي فيها بكرة الصبح قليّ " الهيئُة انكن مستعدين منيح " ٠
- ر ٢٠ قالولنا انه العدو عم بيقترب من مواقعنا وطلبوا منا نتمركز بسرعةً ٠
 - ۰۷ هاجمناهن قبل ما تمرکزوا ۰
 - ٠٨ تلفنتله وقلتله شو فيه عنا مشاكل ٠
 - ٩٠ طلبني حتى احضر لاجتماع الضبّاط بسُرعة ٠
 - ١٠٠ سألني اذا سمعت شي جديد عن الحادث اللي صار بتدريب المظلِّيين ٠

Three

Form questions for which the following 10 statements are possible answers.

Example:

- ٠١ الفصيلة التانية غطّت بنار مدفعيّتها المنطقةُ اللّي عاليمين ٠
 - ٠٢ هجمنا ع مراكزهن بمجرّد ما مدفعيّتنا وقفِّت الضرب ٠
 - ٠٣ ايوُه ، مستعدّين كلّ الاستعداد ، سيّدي ٠

LESSON 22 DRILLS

٠٤ كل الوحدات المهاجمة عارفة اهدافها ، سيدي ٠

- ٥٠ ما فتحنا النار عليهن الا بعد ما اقتربوا من مراكزنا ٠
- ٠٦ دغري تمركزنا لمّا عرفنا انه العدو عم بيقترب من مواقعنا ٠
- ٠٧ انا ما عرفت شي عن الحادث الا بعد الضهر لما خابرني النقيب احمد ٠
 - ٨٠ عرفت انه سيارة الاسعاف نقلتهن عالمستشفى العسكري ٠
 - ٠٩ بمجرّد ما اجاني التليفون دُغري طلعت بسيارتي ورحت عالمستشفى ٠
 - ٠١٠ الطبيب ما سمحلنا نشوفهن ، سيدي ٠

ان الغني هوالغني بنوب ما والمنالي حاف والمنافي المنافي المنافي المنافية الم



CLASSROOM EXERCISES

Prepratory Exercise

Listen carefully to the following narrative which your instructor will read. You will also be asked to answer questions. You are allowed to take notes. You may ask your instructor any questions in Arabic regarding this narrative. Note that the main objective of this exercise is to help you to learn the information which you will need in the role-playing exercise following this preparatory exercise.

العقید سالم ، قائد الکتیبة التالتة ، رح یشترك مع کتیبته بمناورة تدریب بشهر ایلول .

الكتيبة التالتة رح تقوم بدور الهجوم على الكتيبة السابعة مشاة ، والكتيبة السابعة مشاة رح تقوم بدور الدفاع عن منطقتها ، هدف العقيد سالم هو تدمير منازن الذخيرة تبعيّت الكتيبة السابعة مشاة ، ولهالسبب العقيد سالم رح يخلّي مدفعيّة كتيبته تفتح النار حتى تغطّي هجوم فصيلة المدرّعات اللي رح تهجم على المراكز الدفاعيّة اللي عالشمال وعاليمين وبالوقت اللي رح تكون فيه مراكز الدفاع اللي عالشمال واليمين مشغولة رح تهجم فصيلة المشاة من ورا المراكز الدفاعيّة حتى تدمّر مخازن الذفيرة ، وبعد تدمير المخازن رح تنسحب كل الفصايل ،

- ١. مين قائد لكتيبة التالتة ؟
- ٠٢ بشو رح تشترك الكتيبة التالتة ؟
 - ٣٠ بأيا شهر رح تكون المناورة ؟
 - ٤٠ مين رح يقوم بدور الدفاع ؟
 - ه، مين رح يقوم بدور الهجوم ؟
 - ٦٠ شو هدف العقيد سالم ؟
 - γ، شو رح تعمل فصيلة المشاة ؟
- ٨. شو الدور اللي رح تقوم فيه فصيلة المدرّعات ومين رح يغطّي هجومهن ؟

٩. ليش العقيد سالم رح يخلي مدفعيته تفتح النار على الكتيبة السابعة ؟

١٠. مين رح يهجم على المراكز الدفاعية اللي عالشمال ؟

١١. مين رح يهجم على المراكز الدفاعية اللي عاليمين ؟

١٢. مين رح يدمّر مخازن الذخيرة ؟ وكيف رح يجو! ؟

١٣٠ ايمتى رح تنسحب الكتيبة التالتة ؟

لما تفرّقت العقول كل إنان عجبه عقل

لوالجل بيشوف حدبت كان بيرتع وبيكسر رقبت.

Role Playing

You are a senior officer who is discussing the plan which Colonel Salem prepared for the training maneuvers that will take place in September. Use your notes which you have accumulated from the preceding narrative to prepare five questions, then select one of your classmates to play Colonel Salem's role.

الولد ولد ولوحكم بلد

والي معرمحدعلي باسب الملع يقتى مع بعض رجال الحاشية ، وهني بطريقهن سشاخوا ولددع بيلعبوا بالكل وكان فيه بيناتهن ولدلاب لمرسس أعرجديد . ومحدعلي سشال الطربوشى عن راسى الولد وقلة ، قدّيث شن هالطربوشى ؟

والولد قلة تبل ما تلمده يمم الكرمية كان تعند عدرين معرقية ، ب، هلق صار أغلى من أن يباح بأي تمن .

ومحد على أمجب ببلاً هذة الولد وفلنته وقال لدفراد الحاسبية : هالولد وله ستقبل با هر ولدبد مايعير حالم عظيم .

و التغت محدعلي للوكد وقلة ؛ لو عطينك ألغ مصريّة تمن هالطربوشي سُــو بَبْعِل بالمال ؟

وبرون تردد الولد قلّه: بـ شري كلل وبلعب مع رفاتي . ومحك حجي وقال الولد ولد ولوحكم بلد .

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situation.

English speaker
(Instructor)

Interpreter
(Student)

Arabic speaker (Student)

Situation 1

+ +

ايمتى كانت مناورة التدريب اللي شتركت فيها '؟

It was last week.

وين كانت المناورة ؟

In area 176 where the air base is located.

اياً قوات شتركت بالمناورة ؟

Only the air force.

ومن شو كانت متكونة ؟

It was made up of 10 interceptors, six helicopters and three bombers.

ر وشو كان الهدف من المناورة ؟

To train the crew as well as the officers and the soldiers who operate the radar stations.

واينًا وحدات شتركت بمناورة التدريب ؟

The radar units did.

Situation 2

If the enemy uses his armored battalions to attack your base, what do you do?

نحنا عناً ٣ كتايب مدفعية رح تفتح النار عند اياً هجوم على القاعدة تبعتنا ٠

Are there any supportive forces that will participate with your forces in case of an attack?

> اكيد ، فيه وحدة مساندة جوية اللبي بتشترك معنّا عند ايّا هجوم ٠

LESSON 22 CLASSROOM EXERCISES

Do you have any mechanized infantry units included in your forces?

نعم عِنا كتيبةِ مشاة ٠

Can you use it to stop the enemy attack?

ايو، ، كتيبة المشاة الآليَّة بتساند مراكز الدفاع عند ايّا هجوم ،

If the enemy attacks at sea, do you have any defense lines to stop the attack?

> عنا } مراكز بحرية • كل مركز فيه ٣ زوارق طربيد بتغطيّ ايّا هجوم جاي من البحر •

Translation Practice

Translate the following 10 sentences into English.

- ١٠٠ القوة ١٠٧ رح تقوم بدور الهجوم ٠
- ٠٢ الكتيبة السابعة انسحبت من القيادة قبل المناورة ٠
- ٠٣ مين فتح النار بالاول ، الفصيلةِ التانيةِ أو التالتِة ؟
 - ١٠٤ الهيئة انه الجنود كانوا مستعدين منيح للدفاع ٠
 - ٥٠ الفصيلة الاولانيِّة رح تغطي المنطقة اللي بالوسط ٠
 - ٠٦ مين اللي رح يشرف على مناورة التدريب الجاي ؟
 - ٠٧ شـو ، الوحدات تبعكن عارفة اهدافها ؟
 - ٨٠ بعد ما كل الفصايل تمركزت فتحنا النار عالعدو ٠
 - ٩٠ العدو عم بيقترب من مراكزنا بشكل طابور ٠
 - ٠١٠ العقيد سالم أمرنا ناخد مراكزنا بسُرعة ٠

LESSON 22 CLASSROOM EXERCISES

Dictation Practice

With books closed, write the following 10 sentences as the teacher dictates them.

- ١٠ فيه حدا بيفتح النار قبل ما يعرف وين الهدف ؟
- ٠٢ مين اللي تدرّب على استعمال الرادار بوقت المناورة ؟
- ٠٣ المدرُّعات رح يكون عندها تدريب على المدافع بالذخيرة الحيَّة ٠
 - ٠٤ الفصيلة التالتة رح تغطيّ بنارها المنطقة اللي عالشمال ٠
 - ٠٠ العقيد حمدان اشرف على الاستعدادات الدفاعيّة ٠
 - ٠٦ السرية الرابعة رح تقوم بالدفاع بقيادة النقيب هشام ٠
 - ٠٧ السرية التالتة رح تتدرّب عالدفاع الشهر الجاي ٠
 - ٠٨ السرية الرابعة رم تاخد مراكزها بهالمنطقة ٠
 - ٠٩ فتحوا النار عالعدو قبل ما العدو فتح النار عليهن ٠
 - ٠١٠ بمجرّد ما دخل النقيب ، كل العساكر وقفوا ٠

العلمات الطائعة

ك	J	ة	ر	ې	د	٩	ن	د	ث
ف	ع	م	ي	س	و	ق	ز	ر	ب
ة	ب	ي	ر	ض	ر	ن	ت	1	ج
Ь	د	ض	ی	ن	ق	ح	1	و	ل
ح	م	١	ش	ھ	ظ	J	ر	ث	٦
þ	٦	ز	ي	ر	ن	ش	١	ص	ن
ţ	ع	ح	د	و:	ر	ن	ش	و	1
ي	1	و	ی	4	J	J	١	۴	m
١	و	بر	ф	ق	ف	i	و	ت	ط
ب	ق	ن	غ	ت	١	ي	J	٩	ع

ابحث عن هذه الكلمات في كل الاتجاهات ٠ أي حرف قد يستعمل أكثر من مرّة ٠

قطـــريـا	افقیــــــا	عمودي
انتهى	عمليات	عطشان
التقى	ضريبة	ثوار
شو القضّية	شمال	غطتي
ثانوي	هشام	قرود
القيادة	مديرة	اشارات
تطوع	وسيم	بأيّا محطة
لازم	وافق	تقهقر
نوي	اشتريت	قواعد

HOMEWORK



Exercise One

(Teap)

Translate the following 8 sentences into English.

Exercise Two



Transcribe the following 8 recorded sentences.

Exercise Three



You will hear 10 Arabic sentences, each followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response.

+ 1

- a عملت اشیا کتیرة
- ها رح تتدرب عالدفاع ٠
- c قامت بدور الهجوم ٠

+ 7

- a. العقيد هشام •
- نحنا مستعدین للدفاع
 - ۰۰ هني دافعوا منيح ۰

٠٣.

- a نحنا عارفین اهدافنا ٠
 - b. رح نفتح النار ۰
 - · الفصيلة التانية · C

LESSON 22 HOMEWORK

٠ ٤

- a. العدو ٠
- d. التقيب جميل ٠
- c. العريف سعيد ٠

+ 0

- a. بالمنطقة اللي مخصّصة الها •
- b. رح يستخدموا المدرعات للتدريب
 - c. قائد التدريب رح يكون موجود ٠

٠٦

- a. رح يهجموا ٠
 - d. رح يهجم ٠
 - ٥٠ رح نهجم ٠

+ 7

- a. العريف عم بيتلفن عالمعسكر ٠
 - ه. العريف تلفن عالمعسكر •
- c. العريف رح يتلفن عالمعسكر ٠

٠,

- a. هني وقّفوا هجوم العدو ٠
 - d. العدو فتح النار
 - c. رح نفتح النار ٠

+ 9

- a. النقيب والعقيد شتركوا بالمناورة
 - d. المناورة كانت بشهر ايلول ٠
 - c. المشاة الاليّة وفصيلة المدرّعات ·

LESSON 22 HOMEWORK

+1+

- a التدريب عاستعمال الرادار
 - ه فتحنا النار عالهدف •
 - c بكل مناورة فيه هدف ٠

Exercise Four Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the 5 questions based on it.

Questions:

- 1. How many platoons are involved in today's training?
- 2. Name the platoons.
- 3. Which platoon was in area No. 19?
- 4. What parts of the area will the artillery platoon occupy?
- 5. What was the job of Colonel Saleh?

SUMMARY



- 1. أمرتك is the same as تحت قيادتك, meaning "under your command."
- 2. تمرکسز , "to consolidate one's position," is measure II of the four-letter verb مَرکسز .
- 3. انمسجرد ان is an idiomatic expression meaning "as soon as." مُجِـرَد ما

Example:

Disarmed region.

4. كل الاستعداد, literally "all the preparations," is an idiomatic expression meaning "very well prepared."

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

1. Measure I

a. تبـع , "to follow"

Its conjugation is the same as the verb قعد in Lesson 2.

تبع Verbal noun,

Active participle,

b. نست , "to open"

الله conjugation is the same as the verb نعصد in Lesson 2.

Verbal noun, فتح

Active participle,

2. Measure II

ر س "to stop" , وقسف

in Lesson 1.

Verbal noun,

تەقىف

Active participle,

b. کــونّ , "to form, to create"

Its conjugation is the same as the verb نسلم in Lesson 1.

تكويــن Verbal noun,

Active participle, مكسون

c. خُـصَّى , "to allocate, to set aside"

Its conjugation is the same as the verb in Lesson 1.

تخصيص Verbal noun,

Active participle, خـصص

d. غـطی , "to cover" (weak verb)

	Pronouns	Perfect	Imperfect	Imperative	
he	هــو	؍ غطّـی	ب يغُطي		
she	ھي	غُطِّت	بــ تغُطي		
they	هني	ءَ الله غُطسو ا	بيغُــطوّ ا		
you m.	انت	غطيت	بــ تغُطي	م غطّـــي	
you f.	انت	س غطيت ِ	بــ تغُطي ً	بر غطي	
you pl.	انتو	غطيتوا	بــ تغُطوّ ا	ہرں غطـوا	
I	انا	ں غطیت	* بــاغطي		
we	نحنا	. غطينا	مِـ نغطي		
Verbal noun	تغطيـة ,	•	·		
Active participle, مغطيي					

3. Measure IV verb, اشـرف , "to supervise"

	Pronouns	<u>Perfect</u>	Imperfect	<u>Imperative</u>
he	هو	اشرُف	بــ يشرف	
she	ھي	اشرفت م	بـ تشرف	
they	هني	اشركوا	بــ يشرفُوا	
you m.	انت	اشرُفت	بـ تشرف	اشرف
you f.	انت	اشرُفت	بـ تشرفي	اشرفي
you pl.	انتو	م اشرفتوا	بـ تشرفوا	اشرفوا
I	انا	اشرُفت	َ بــ اشرف	*
we	نحن) اشرفنا	مـ نشرف	

اشراف Verbal noun,

Active participle, مشرف

• بشرف is pronounced بـ اشرف

- 4. Measure VIII verb, اقتَـرُب , "to get close"

 Its conjugation is the same as the verb اشـتَغُل in Lesson 7.

 Verbal noun, إقتراب Active participle,
- 5. Measure X verb, استَخدُم , "to employ"

 Its conjugation is the same as the verb أستخدام in Lesson 20.

 Verbal noun, استخدام

 Active participle, مستخدم

EVALUATION



Part A GED

You will hear 5 sentences in Syrian, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

- 1

- a. انا أمرت القوّات •
- b. انا بؤمر على كل القوّات ٠
 - ۰۵ رح تندرّب عالدفاع ۰
 - d. هنی عملوا مناورة ٠

• ٢

- هجمنا علیهن a
- d. الفرقة هجمت علينا ·
- c هني قاموا بدور الهجوم ٠
 - a. الفرقة التالتة ٠

+ ٣

- a فرقة المدرعات •
- b. دافعنا بالذخيرة الحيّة ٠
- c. المدرّعات عندها ذخيرة حية ٠
- d. الدفاع بالذخيرة الحيّة عظيم ٠

٠ ٤

- a انا رح اشرف على المناورة الجاي ٠
- العقيد سالم هو اللي اشرف عليها
 - c. السا الشرف نكون بالمساورة ·
 - a. نحضا شـركنا بالمناورة •

LESSON 22 EVALUATION

هني فتحوا النار علينا ٠

b غطينا المنطقة بنار المدفعية •

٠c نحسا من القوات المهاجمة ٠

٥٠ لما اقتربوا من مراكزنا ٠

Part B

You will hear 5 sentences in SD. On a separate sheet of paper, write the English equivalent for each of these sentences.

Part C

You will hear 5 sentences in SD. On a separate sheet of paper, transcribe each of these sentences.

Part D

You will hear a short passage in SD. On a separate sheet of paper, answer in English the following 10 questions based on the passage.

- 1. What kind of training did Colonel Hisham want to give his troops?
- 2. Who was the commander of the attacking troops and what was his rank?
- 3. What was the assignment of the 2nd Platoon?
- 4. What about the 3rd and 1st platoons?
- 5. What time was the order to attack given?
- 6. When did the defending troops open fire?
- 7. Which one of the three defending platoons opened fire first?
- 8. How soon did the attacking troops return the fire?
- 9. Was the attack successful?
- 10. Did anybody use live ammunition?

ENRICHMENT



is "to watch." رُصَّد

Example:

We watched enemy movements.

is "telescope" or "observatory."

is "a spyglass," or "binoculars."

".means "to survey through a spyglass نوضر

Example:

We observed enemy positions with binoculars.

نوضرنا على مواقع العدو ٠

نوان المعال المع

Example:

We watched enemy troop concentration.

رصدنا تجمعات العدوّ ٠

4. هجوم معاكس means "counterattack."

Example:

We repelled the enemy's attack with a counterattack.

صدّينا هجوم العدو بالهجوم المعاكس اللي قمنا فيه ٠

is "wing" or "flank." جنساح

Example:

right flank

الجناح الايمن •

left flank

الجناح الأيسر •

6. استحکامات means "fortifications."

Example:

We destroyed enemy fortifications. دمرنا استحكامات العدو ٠

LESSON 22 ENRICHMENT

7. قصف is "to bombard."

Example:

The airplanes bombarded the front positions of enemy troops today.

The artillery concentrated its bombardment on the armored left flank.

قصفت الطيّارات اليوم المواقع الأماميِّة للقوات المعادية ·

ركزت المدفعيّة قصفها على الجناح الأيسر المدرّع ٠

8. نصب کمین means "to set an ambush."

Example:

We set an ambush for the supply caravans.

نصبنا كمين لقوافل التموين •

- 9. وقعنا بكُمين means "We fell into an ambush."
- is "We escaped an ambush."

VOCABULARY



ENGLISH	SD	MSA
approach (to)		اقترب
assigned, specified		مخصصة
as soon as		بمجرّد ما
attack (to)		هجم
at the same time	بنفس الوقت	
besiege (to)		حاصر
column		طابور / طوابير (ج)
command	إمرة	
command (your)	إمرة / إمرتك	
consolidate one's position (to)		تمركز
cover (to)		ں غطی
employ (to)		استخدم
enemy		عدوّ
first (the)	ن الاولانية 	
formation		تكوين
Hisham (name)		تکوین هشام
hit (to)	ر. ن	ضرب
it seems that	الهيئة إنه	
live ammunition		ں الذخیرة الحیة
mechanized infantry		المشاة الآلية
middle	,	وسط
Mustapha (name)		وسط مصطفی
open fire (to)	فتح النار	
open (to)		فتح

LESSON 22 VOCABULARY

operation اشرف oversee (to) قام بـ perform (to) مرکز / مراکز (ج) position موقع / مواقع (ج) position استعداد preparation رادار radar سبب / اسباب (ج) reason, cause ر دور / ادوار (ج) role Saleh (name) شكري Shikri (name) هدف / اهداف (ج) target, (aim) تحت under بينما while

LESSON 23

AIR FIELD ACTIVITY

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson you will be able to:

- Use air force terminology to report planned training maneuvers with an explanation of the mission and function of each unit employed in the maneuvers.
- Answer questions on a simulated air force operation.

GRAMMATICAL FEATURES



- 1. Structure and use of the expression ميشان.
- 2. Verbs which follow كـــم.
- Change of the \underline{g} sound in foreign words to $\dot{\varepsilon}$.
- 4. Verbs

Measure I

حَدّد ، قُدمّ ، حُلقّ ، فُرِغ أندر ، أُسقُط Measure II

Measure IV

Measure VIII

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

اللواءُ سلمُب عم بيحكي مع العميد سليمان من سلاح الطيران عن المناورُة الجُويّةِ القادمِة ٠

اللواء سلهب : عطيني تقرير شُفَهي مُختُصُ عن الدُور اللّي رح تقوم فيه القوّات اللها . ورتك بالمناورة الجاي ٠

العميد سليمان : قاذفات القنابل رج تقوم بضُرب القواعِد الجويرة بأعماق أُرض العُدُوّ ٠

اللواءُ سلهب : طيب ، وشو مهمة المُقاتِلات مِيغ - ٢١ ؟

العميد سليمان : ٣ أسراب من الميغ - ٢١ رح يعملوا مظلّة جوية لحماية القوّات البرية المهاجمة ، وسربين رح يقوموا بحماية القاذفات ٠

اللواء سلهب : وشو رح تكون مهمة المقاتلات مِيغ - ١٧ ؟

العميد سليمان : مهمتها الأغارة ع مراكز التشويش والأنذار والرادار ومراكز الدفاع المُعادية ٠

اللواء سلمب : لشو طلبتوا ٣٠ طيّارة نُقلِ متوسّطة ؟

العميد سليمان : ميشان نِستُخرِمُن لنُقلِ قُوّات الصاعقة وإسقاط المظليّين وُرا خطوط العدو • LESSON 23 FRAME I

TRANSLATION

r jaga pagir

MG Salhab is talking with BG Suleiman about the upcoming maneuvers.

MG Salhab: Give me a concise verbal report on the role the

forces under your command will play in the upcoming

maneuvers.

BG Suleiman: The bombers will hit air bases deep in enemy territory.

MG Salhab: Fine. What is the mission of the MIG-21 fighters?

BG Suleiman: Three squadrons of MIG-21s will give air cover to

protect (back up) the attacking ground forces and

two squadrons will protect the bombers.

MG Salhab: What is the mission of the MIG-17 fighters?

BG Suleiman: Their mission is to raid the jamming, warning, and

radar stations, and also hit the air defense centers.

MG Salhab: Why did you request 30 medium transports?

BG Suleiman: We will use them to transport commando forces and

drop paratroopers behind enemy lines.

LESSON 23 FRAME I

اسطلة عن المحادثة الاولى

- ٠١ مين اللي طلب التقرير ؟
- ٠٢ شو نوع التقرير اللي طلبُه ؟
 - ٠٣ مين اللي قدم التقرير ؟
 - ٠٤ عن شو كان التقرير ؟
- ٥٠ وين رح تضرب قاذفات القضابل ؟
- ٠٦ كم سرب رح يعملوا المظلِّة الجويّة ؟
 - γ۰ شو نوع الطيارات بهالأسراب ؟
 - ٨٠ لشو المظلة الجوية ؟
- ۹۰ كم سرب رح يقوموا بحماية القاذفات ؟
- ٠١٠ ايا مقاتلات رح تضرب مراكز التشويش والانذار ؟
 - ٠١١ كم طيارة نُقلِ طلبوا ؟
 - ١١٠ لشو طلبوا طيارات النُقِل ؟

اسئلة عامة حول المحادثة

- ١٠ شو نوع الطيّارات اللي اغارت عالمدينة ؟
 - ٠٢ ايمتى صارت الفارة الجوية ؟
 - ر ۰۳ مین اللي عم بیراقب تحرکات العدو ؟
- ٠٤ شو كان التقرير اللّي قدمتُه ؟ شفهي ولاّ كتابي ؟
- ٥٠ مين اللي قال انه قوّات العدو كانت ناشطة بمنطّقة الحدود ؟
 - ٠٦ اياً طيارات عملت المظلِّة الجويَّة ؟
 - ٠٧ كم سرب اشترك بالمظلِّة الجويَّة ؟
 - ٨٠ حوالي كم مظليّ نزلوا بالمنطقة ؟
- ٩٠ شو نوع طيارات النقل اللي ستعملوها بعملية اسقاط المظلين ؟
 - ٠١٠ ميشان شو بدك تروح عبالشام ؟

EXPLANATORY NOTES



1. نشط , "activity," the verbal noun of the verb نشط , is used to describe troop activity.

Example:

Enemy troop activity was on the rise in the region.

نشاط وحدات العدو كان متزايد بالمنطقة ٠

Also, نشط / ماشط , "active," the active participle of the verb ، نشط , is used in statements like:

Enemy troops were active on the border region.

كانت وحدات العدو ناشطة بمنطقة الحدود •

It should be pointed out that the word تُعُرِكَات , "movements," is often used to describe troop activity. You say:

(movements) in the region.

راقبنا تحرّكات العدوّ بالمنطقة • We watched enemy troop activity

is one aspect of the more encompassing term, نشاط .

2. شفة , "oral," is an adjective derived from the word , "lip." Example:

Oral exam.

امتحان شفَـهي ٠

Oral report.

. شَفْهى instead of شفوي Some people would say

3. مهمتة can mean "mission" or "important" (in the feminine form).

Example:

The mission they carried out was very important.

المهمة اللي قاموا فيها كانت مهمة كتير ٠

This is (something) important.

هيدا شي مهم ٠

LESSON 23 EXPLANATORY NOTES

4. میسان , "for the purpose of" or "in order to," is a short form of the expression من شان . Many SD speakers would use من شان instead of

and لكي are MSA terms that have the same meaning as

- 5. مظلَّـي , "paratroopers," is the plural of مظلَّـي which is an adjective derived from the word مظلَّة , "parachute" or "umbrella."
- 6. إفسارة , "raiding," is the verbal noun from the verb افسارة "to raid," while فسارة means a "raid."

Example:

Air raid.

غارة جُويّة ٠

7. In SD, a verb which follows can be in the singular or the plural form.

Example:

How many paratroopers landed in the area?

كم مظليّ نزلوا بالمنطقة ؟ كم مظلى نزل بالمنطقة ؟

8. is "MIG." The change of the \underline{g} sound to $\underline{\dot{g}}$ is a common paractice in SD in both Syria and Lebanon, but not in Jordan, where the \underline{g} sound is not changed much and it is symbolized by $\underline{\dot{g}}$.

Foreign word	Syrian/Lebanese	<u>Jordanian</u>
Míg	میسف	ميج
kilogram	کیلو غرام	کیلو جرام

DRILLS



وكم سرب كانوا ؟

One

Answer the following 10 questions in full sentences using the clues given in the left-hand column.

Example:

MIG-21

٠١ شو عملت اسراب الميغ ٢١ وقت المناورة ؟ air cover ٠٢ شو نوع الطيارات اللي شفتها وقديش كان not sure about the kind, but there were عددها ؟ six of them ٠٣ وين رح تضرب قاذفات القنابل ؟ air bases, deep in enemy teritory ٤٠ مع مين صار الحادث ؟ three of the commando forces ٥٠ وين اسقطوا قوّات الصاعقُة ؟ behind enemy lines ٠٦ ميشان شو طلبتوا طيّارات النقل ؟ to transport our commandos ٠٧ كيف سلاح الطيران اللي عندكن ؟ among the best in the Arab world ٠٨ شو كانت مُهمّة المقاتلات ميغ ١٧ ؟ to raid warning and radar stations ٩٠ كل الطيارات رجعت لقواعدها سالمة ؟ all but one ٠١٠ شو نوع الطيّارات اللي عملت المظلِّة الجويّة seven squadrons of

LESSON 23 DRILLS

Two

Change the following 10 statements according to the clues given in the left-hand column.

Example:

I asked him... • طلب مني حتى اعطيه تقرير شفهي مختصر • (Teacher)
طلبت منه حتى يعطيني تقرير شفهي مختصر •

بضرب اهدافها باعماق
 ۱ قاذفات القنابل قامت بضرب اهدافها باعماق
 ۱ ارض العدو ۴

we have requested • قيسّارات نقل متوسّطةً وبسّ • ٢ وللبولنا ١٠ طلبولنا ١٠ وبسّارات نقل متوسّطةً

they may use these • ورح نستخدم هالطيارات لنقل قوّات الصاعقة • • planes...

وه راقبنا تحرّكات قوّات العدو بالمنطقة بس ما
 وه دو الهدف من هالتحرّكات ٠

ه انزلنا المظلّيين بارض المناورة مبارح المسا ٠

۳۰ ۳ اسراب من الطيّارات المقاتلة رج يعملوا مظلّة جويّة ۰

Colonel Salhab may العقيد سلهب سألني عن المظلّة الجويّة اللي ها هه ١٠٧ ask me.

۴۸ سربین من الطیارات المقاتلة قاموا بحمایة قاذفات
 ۱لقنابل ۰

وقات الصاعقة •

٠١٠ ما كان عِنا عدد كافي من طيّارات النقل وميشان هيك

طلبنا تنين من طيّارات الاحتياط ٠

LESSON 23 DRILLS

Three

Form questions for which the following 10 statements are possible answers.

Example:

- ٠١ هالطيارات رح تقوم بضرب اهدافها باعماق ارض العدوّ ٠
 - ٠٢ كانت مهمّتهن انّهن يعملوا مظلّة جويّة ٠
- ٠٣ رح تكون مهمَّتهن الاغارُة ع مراكز التشويش والانذار المعادية ٠
 - ٤٠ طلبناهن ميشان نستخدمهن لنقل قوّات الصاعقة ٠
 - ٥٠ كانت عملية اسقاطهن ناجحُة تمام ٠
 - ٠٦ ما بعرف شو كانت مهمَّتهن بالظبط ٠
 - ٠٧ طلبناهن سيدي ، لأن عدد الطيّارات اللّي عنّا مش كافي ٠
- ٨٠ مابعرف شو نوعهن بس كان عددهن خمسة وكانوا محلّقين فوق المطار لما شفتهن ٠
 - ٩٠ عرفنا انها كانت من طيّارات العدوّ بس ما قدرنا نسقطها ٠
 - ٠١٠ اغرنا على مراكزهُن ٣ مُرّات مبارح بعد الضهر ٠

مثباب صعلا عير هم وبورك بالشباب الطاعيا الاستوق

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

العقيد سليمان عم بيساًل النقيب الطيار علي عن الدُور اللي قام فيه اثناء المناورة الجويّة اللي صارت قبل بيوم ٠

سليمان : قُدِّم لي (قُدِّملي) وُصِف مُفصَّل عن العَمليَّات اللي قُمِت فيها بالمناورة مبارح ٠

علي : أُخدت الأوامر اللي اجتني ودُغري طلعت من مُطار المَزّة الساعة ٣٠٠ حُسُب الأوامر ٠

سليمان : شو كان الهُدُف من المُهمِّة اللي قُمِت فيها ؟

علي : مُهمَّتي كانِت اسقاط المُعدات وكتيبة المظليين بالمنطقة المُحددة لسربنا .

سليمان : كان فيه طيارات مرافقة لسربكن ؟

علي : أُيوُه ، الطلعة من سرب ١٠٣ إعتراض سبُقِتنا ميشان (تأمّن لنا) تأمِنلنا المُهمّة ٠

سلیمان : وشو صار بعدین ؟

علي : سيدي فرّغت حمولة المعدّات بالمنطقة المحدّدة تُمام ، ورجعت حلّفت فوق المنطقة حتى أُسقط المظلّيين بس بها الوقت تُصُل في قائد الطلّعة المرافقة وأنذرني ٠

سليمان : شو قُلكٌ بالأُنْذار ؟

علي : قُلي إنه العدو حُدّد خطّ سير الطُلعُة وإنه مشتبك مع العدو بمعركة جُوية ولية والله المُنالين عُ مطار المُزة • ورجعت بالمظلّيين عُ مطار المُزة •

سليمان : ليش أخدت هالقرار ؟

علي : لأن عملية انزال المظليين رح تكون كتير خِطرة بهيك حالِة ٠

· LESSON 23 FRAME II·

TRANSLATION

Colonel Suleiman is asking Captain Ali about the part the captain had during the maneuvers that took place the day before.

Colonel Suleiman: Give me a detailed report on the operations which took

place in the maneuvers yesterday.

Captain Ali: I received my orders and immediately took off from

Almazza Airport at three o'clock according to orders.

Colonel Suleiman: What was the target of your mission?

Captain Ali: Drop the equipment and the paratroop battalion in the

designated area for our squadron.

Colonel Suleiman: Were there any escorting aircraft with your squadron?

Captain Ali: Yes, a sortie from the 103rd Intercept Squadron preceded

us in order to secure our mission.

Colonel Suleiman: What happened later?

Captain Ali: Sir, I dropped the cargo of equipment in the specified

area, then I circled again for a drop, but at this time the commander of the accompanying flight contacted me and

warned me.

Colonel Sulminan: What did he say to warn you?

Captain Ali: He told me that the enemy determined the sortie's course

and he was engaged with the enemy in battle. For this reason I decided to give up the plan and return to

Almazza airfield.

Colonel Suleiman: Why did you make this decision?

Captain Ali: Because the operation of dropping the paratroopers was

going to be very risky under such circumstances.

LESSON 23 FRAME II

اسئلة عن المحادثة التانية

- ١٠ شو طلب العقيد من النقيب ؟
- ٠٢ من اياً مطار طلع النقيب الطيار ؟
 - ٠٣ ايًّا ساعَة طِلع النقيب ؟
- ٠٤ طيب هو طلع بدون او امر او بعد ما اخد الاو امر ؟
 - ٥٠ شو كانت مهميّة الطيّار ؟
- ٠٦ لشو كان فيه طينارات مرافقة لسرب طينارات النقل ؟
 - ٠٧ شو فـرغ النقيب من الطيـارُة ؟
 - ٠٨ مين اللّي أَنذُر النقيب ؟
 - ٩٠ عن شو كان الأنذار ؟
 - ٠١٠ ليش عدل النقيب عن اسقاط المظلّيين ؟
 - ٠١١ لوين اخد المظلّيين ؟
 - ١٢٠ مين اللي قلته يعمل هيك ؟
 - ١٣٠ شو رأيك بقرار النقيب بهيك حالة ؟

اسئلة عامة حول المحادثة

- ٠١ يا سمير شفت الطيارات لما اسقطت المظلين بفورت اورد ؟
 - ٠٢ ميشان شو اسقطوا هالمظلّبين ورا خطوط العدوّ ؟
 - ۰۳ لکان هیدی کانت عملیة تدریب مش حرب ؟
 - ٠٤ يا فريد انت بتحب تكون بفرقة المظلّبين ؟
 - ٥٠ عمليتة انزال المظلّيين وقتِ الحرب بتكون خِطرة ولا شو ؟
 - ٠٦ طيب ، وقت التمرين بتكون عمليِّة انزالن خِطرة كمان ؟
- ٠٧ لشو بيكون فيه سرب طيارات مرافقة لطيارات النقل وقت الحرب ؟
 - ٠٨ وين اسقطت الطيارات المظليين ؟
 - ٠٩ شو نوع الطيّارات اللي طقّتِ فوق القاعدة ؟

LESSON 23 FRAME II

٠١٠ طيارات مين اللي حلّقت فوق المدينة ؟

٠١١ كيف كان التقرير اللي قدّمهُ النقيب مفصّل ولاّ مختصـر ؟

١١٠ شو نوع الطيارات اللي اغارت على منطقة الحدود ؟

٠١٣ شو المهمِّة اللي قامتِ فيها قوات الصاعقُة ؟

EXPLANATORY NOTES



". brief." مفتصر detailed," is the opposite of مفصل , "brief."

Example:

Detailed description.

كوصف مفكسسل

Brief description.

, وصف مُختَصُر ٠

. مفصل الله "lengthy," is often used instead of مطولًا

Example:

Give me a lengthy (detailed) description.

عطيني وُصف مطُول ٠

- 3. البهياك حالية literally means "in a situation like this" meaning "in such a situation."
- 4. فشتبك is "engaged" as in a battle. It is pronounced with a kasra on each of the مشتبك . See the verb مُشتبك . See the verb
- 5. قصد , "to present," "to turn in," "to submit" or "to offer" is a widely-used verb in SD as well as in MSA.

Examples:

Submit to me a report about the training of the troops under your command. قُدِم لي (قُدملي) تقرير عن تدريب القواُت اللي تحت إمرتك ٠

I turned in an application for a job with the new company.

قِدَّمِت طلب للعمل بالشركة الجديدة •

Present arms.

قدرم سلاحك ٠

LESSON 23 EXPLANATORY NOTES

6. عـدُول , "refraining," is the verbal noun of verb عـدُول , "to refrain." and عـدُول are always followed by the preposition عـدُول .



One

Change the following 10 statements according to the clues given in the left-

Example:

كان لازم يقدم تقرير لرئيسه عن العمليات they (Teacher)

اللي قام فيها •

كان لازم يقدموا تقرير لرئيسهن عن العمليات (Student)

اللي قاموا فيها •

three squadrons went ahead of them

٠١ فيه سرب من الطيارات الاعتراضية سبقنا حستى

يأمِّنلنا (يأمِن لنا) المُهمّةِ اللي رح نقوم فيها ٠

we

٠٢ طلعت دغري من مطار رياق عالوقت تمام حسب الأوامر

اللي اجتنى ، سيدي ٠

he

٠٣ فرَّغت حمولة المعدّات اللي كانِت معي قُبل ما اجتني

plural '

الأوامر بالعدول عن الخطّة • و الدُوامر بالعدول عن الخطّة • و الدُرتُه إنّه العدو عرف بالخطة بس هو ما حَبّ

ر و منها ٠

third person instead of the first

٥٠ قائد الطلعة المرافقة لسربنا أنذُرنا بانه العدو ر. حدد خط سیر طلعِتنا ۰

first person instead of the third

أسقط المُعدات بالمنطقة المُحددة بس ما أنزل ري المظليب: •

فرّغت الحمولة ورجعت حلّق فوق المنطقة حتى اسقط المظليين • they

٨٠ طلب منى قدم تقرير عُن الحادث اللي صار معي ٠ he may ask me to

 ٩٠ سألتُه شو السبب حتى أخذ هالقرار ٠ he ask them

١٠٠ قال إنه بيحب يعرف اذا كان فيه طيارات لبنانية she said

بمطار رياق سنة ١٩٨٣ ٠

LESSON 23 DRILLS

Two

Change the following 9 sentences using the example as a model.

Example:

- ٠١ طلب مني حتى أكتُب تقرير عن الحادث اللي صار وقت المناورة ٠
 - ٠٠ قدمتِلُه التقرير اللي كتبتُه عالوقت المحدّد تمام ٠
- ، ٤٠ نِحنا أنذرناهُن بِانه العدو حدّد خطّ سير طلعِتهُن ولازم يُعدلوا عن الخطة ٠
 - ٥٠ إمَّنالهُن حماية جُويِّة لَمَّا اغاروا ع اهداف بأعماق أُرض العدو ٠
 - ٠٦ اخدت أوامره ودغري رجعت بالمظلِّيين عالمطار ٠
 - ٠٧ سألني ليش بعتقد انه عملياًت الانزال رح تكون خِطرةُ بهيك حالة ٠
 - ٠٩ قلتي إنه العدو حدّد خُطُّ سير الطُلعَة تبعولنا ٠
 - ١٠. سألتُه عن الهدف من المهمِّة اللي قام فيها ٠

Three

Form questions to which the following 10 statements are possible answers.

Example:

- ٠١ دغري طلعت من المطار لمّا اجتني الاوامر , سيّدي ٠
- ٠٢ هدفنا كان اسقاط كتيبة المظليين ورا خطوط العدو ٠
 - ٠٣ لانهن انذرونا بأن العدو حدّد خطّ سير طلعتنا ٠
- ٠٤ لأ ، اجتني الأوامر بالعُدول عن الخطّة بعد ما فرّغت حمولة المعدّات ٠
 - ٥٠ قال انهن مشتبكين معهن بمعركة جوية ٠

- ٠٦ معلوم منقدر اذا فيهن يامتنولنا حماية جوية مُظبوطة ٠
 - ٠٧ انا قررت العدول عن الخطة وما حدا طلب مِني هالشي ٠
- ٨٠ لمّا اخدت هالقرار ما كان عندي وقت كافي حتى اتـصل بالقيادة واسألها
 شو لازم إعمِل سيّدي ٠
 - ٠٩ صحيح ما أنزلتهُن حَسَب الخطة وانا مستعدّ اتحمل المسؤولية ، سيدي ٠
- ١٠ انا متأسف إنّي سببت هالمشاكِل ، بس كل انسان لازِم ياخد قرار بالساعات
 الصعبة ٠

الخيلنونف رقيم والحالم الجيلم خوق المالابيان



CLASSROOM EXERCISES

Preparatory Exercise One

Listen to the following passage which your instructor will read, then answer the questions based on it. You may ask as many questions as you need to understand it. You may take notes.

ستلمت الأوامر من القيادة اليوم الصبح ورُحت ع مكتبي وبديت اقرأها . الساعة ٨٠٠ رح إطلع بطيارتي من مطار المُزّة ورح يكون معي ٣ فصايل من قوّات الصاعقة اللي تُحِت قيادة النقيب سعيد والهدف تبعي هو اسقاط الفصايل بمنطقة قريبة من المطار حتى يتدرّبوا ، وبعد ما إخلى من هالعملية رح إرجع ع مطار المُزّة واخد حمولة من الذخيرة والمعدّات وفُرّغها بالمنطقة الشماليّة وبعدين لازم إرجع عالمطار وكون هونيك حوالي الساعة ١٢٠٠ ،

اسئلة:

- ٠١ من مين ستلمت الأوامر ؟
- ٠٢ ايمتى ستلمت الأوامِر ؟
- ٠٣ وين رحت بعد ما ستلمت الأو امر ؟
 - ٠٤ شو رح تعمل الساعة ٨٠٠ ؟
 - ٥٠ من ايّا مطار رح تطلّع ؟
 - ٠٦ كم فصيلة رح يكون معك ؟
 - ٠٧ مين قائد فصايل الصاعقة ؟
- ٠٨ بايًّا رُتبةِ قائِد فصايل الصاعقة ؟
 - ٠٩ وين رح تسقط الفصايل ؟
 - ٠١٠ شو رج تعمل الفصايل هونيك ؟
- ٠١١ وين رح ترجع بعد ما تسقط الفصايل ؟
 - ۱۲۰ شو رح تعمل بعد ما ترجع ؟
 - ٠١٣ باياً منطقةً رح تفرّغ الحمولة ؟
 - ٠١٤ ايا ساعة لازم تكون بالمطار ؟

CLASSROOM EXERCISES LESSON 23

Preparatory Exercise Two

Listen to the following passage which your instructor will read to you, then answer the questions based on the passage. You may ask as many questions as you need. You may also take notes.

قسيادة المظلات رح تعمل مناورة بشهر شباط الجاي • ولهالسبب طلبت من القوات الجوية ٢٢ طيّارة ٠ منها ٤ طيارات نقلٍ متوسطة , ٤ قاذفات قنابل متوسطة , ١٢ طيارة مقاتلة من نوع - ميغ - ٢١ وطيارتين استطلاع • رح تستعمل قيادة المظلات طيارات النقل حتى تُنقُل الذخيرة والمعدّات، وقاذفات القنابل حتى تُضرب مراكز التشويش ، والطيارات المقاتلة حتى تغطّي عمليات الأنزال اللي رح تصير بالمنطّقة الغربيّة •

اسطلــة :

- ٠١ بسأيًا شهر رح تكون المناورة ؟
- ۲۰ مین رح یقوم بهالمناورة ؟
 ۳۰ کم طیارة طلبت قیادة المظلات ؟
- ٠٤ شو نوع الطيارات اللي طلبتها قيادة المظلات ؟
 - ٥٠ بأيا دور رح تقوم قاذفات القنابل ؟
 - ٠٦ بأيا دور رح تقوم طيارات النُقِل ؟
 - ٠٧ بأيا دور رح تقوم الطيارات المقاتلة ؟

Role Playing

Situation 1. Use the first preparatory exercise to form 8 questions, then select one of your classmates to answer your questions.

Situation 2. Use the second preparatory exercise to form 5 questions, then select one of your classmates to answer these questions.

Interpretation Practice

English speaker (Instructor)

Interpreter
(Student)

Arabic speaker (Student)

Situation 1

+ +

متأسّف ٠ ما رح في إنزل بمطار الشام ٠ '

Where are we now exactly?

قریبین من مطار بیروت ٠

Can't you go to the Damascus airport?

لاً ، برج المراقبة عطاني إشارةً حتى اهبط بمطار بيروت •

Why did they do that?

لأن سلاح الطيران عم بيعمل مضاورة تدريبية ٠

But I have to be in Damascus at 4 p.m.

بس لازم ننزل بمطار بيروت حسب الأوامر ٠

And when are we going to take off?

بعد ما تخلص المناورة ٠

And when will the maneuvers be over?

متأسّف بس ما بُعرف ٠

Situation 2

و شو عملت طیاراتکن بمناورة شهر نیکسان ؟

Our reconnaissance aircraft helped us locate all enemy defensive locations.

انتو شتركتوا بالمناورةَ بالطيارات المقاتلة بس ؟

No, three types of aircraft participated.

ايًّا انواع طيارات شتركت ؟

Two medium transports, four reconnaissance aircraft, four fighters.

وشو عملتوا بطيارات النقل ؟

The transports helped us to move the troops as well as the ammunition whenever we needed them to.

والطيارات المقاتلة شو عملت ؟

We used them to destroy the air defense centers which the enemy had established.

Translation Practice

Translate the following 8 sentences orally into English.

- ١٠ اللواء سلهب حكي مع العميد عن المناورة الجوية القادمة ٠
 - ٠٢ عطيني تقرير شفهي مختصر عن مهمة المقاتلات ميغ ٢١٠٠
 - ٠٣ قاذفات القنابل رح تقوم بضرب القواعد البرية ٠
 - ٤٠ مهمَّتنا الأغَارُة ع مراكز التشويش والانذار والرادار ٠
 - ٥٠ طُلُبنا ٢٠ طيَّارِة نقل متوسطة حتى تنقل قوَّات الصاعقة ٠
 - ٠٦ طلّقنا فوق المنطقة المحدّدة حتى نسقِط المظليّين ٠
 - ٠٧ وصلتني الأوامر من القيادة اليوم الصبح الساعة ١٣٠٠ ٠
 - ٠٨ الطيارة رح تاخد حمولة من الذخيرة والمعدّات والأدوية ٠

LESSON 23 CLASSROOM EXERCISES

Transcription Practice

Transcribe the following 8 sentences.

- ١٠ فرّغت حمولة المعدات بالمنطقة المحدّدة ورجعت عالقاعدة ٠
- ٠٢ طيّارات النقل المتوسِّطةُ نقلت قوّات الصاعقة عالمنطقة الشماليّة ٠
 - ٠٣ مين عطاك تقرير شفهي عن مناورة ٢١ حزيران ٠
 - ٠٤ طيّارات الاستطلاع حدّدت خطّ سير القوّات العسكريّة ٠
 - ٥٠ سمعت انه عمليت انزال المظليين رح تكون كتير خطرة ٠
 - ٠٦ قامت قاذفات القنابل بضرب القواعد الجويّة تبعيت العدوّ ٠
- ٠٧ القاذفات المتوسطة رح تقوم بضرب مراكز الدفاع بالمنطقة الوسطى*
 - ٠٨ عملنا غارة ع مراكز التشويش والانذار والرادار ٠

[•] وسط middle," is an adjective form of الوسطى *

HOMEWORK



Exercise One

Translate the following 8 recorded Syrian sentences into written English.

Exercise Two



Transcribe the following 8 recorded sentences.

Exercise Three



You will hear 10 Arabic sentences, each followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

+ 1

- a. بشهر ايلول ٠
- ه. بمكتب النقيب b
- c. فوق المنطقة •

+ 1

- a. للواء سلهب ٠
- d. هو عطاني تقرير ٠
- c تقریره کان شفهی ۰

+ ٣

- a الطيارات بعد ما وصلت ٠
- b. كمان هني طلبوا د طيارات ٠
 - c لنقل المعدات للتدريب •

LESSON 23 HOMEWORK

٠ ٤

a. فرتفوهن بارض المعركة ٠

ئورغناهن بالمطار ٠

c فرغهن حد المطار ٠

٠٥

a على طيارات العدو •

b. فتحت النار الساعة ٨٠٠٠

c هني فتحوا النار بالاول ·

٠٦

a المظلّيين بالمعسكر •

b. ورا خطوط العدو ٠

c اسقطوهن بالمدينة ٠

+ Y

a. كانت المناورة طويلة ٠

ئ. كان فيه غارة عالمدينة ٠

c الاغارة ع مراكز التشويش ·

• ٨

a انه العدو عرف الخطّبة •

ه ایوه ، اجاني انذار ۰

c انا ما عطیت انذار لحدا ٠

• 9

• جيشنا •

b. مدرستنا ۰

c مكتبناً ٠

- a. كانت المعركة مع العدو
 - d. كانت المعركة طويلة
 - c. باعماق ارض العدو ٠

Exercise Four Listen to the recorded Arabic report, then answer the questions based on it.

- ٠١ من ايّا قاعدة طلع السرب ٤٤ ؟
- ٠٢ من شو كان السرب ٤٤ متكون ؟
- ٠٣ من ايًّا قاعدة طلع السرب ١٦ ؟
- ٤٠ شو عمل العدو الساعة ١٨٠٠ ؟

SUMMARY



1. تُحرّکات , "activity," and تحرّکات , "movement," are both used to describe troop activity. However, تُحرّکات is more encompassing than تُحرّکات .

3. مرحم means "mission;" مرحم is also the feminine form of مرحم "important."

Example:

The mission we carried out was very important.

كانت المهمة اللي قمنا فيها مهمة كتير .

- 4. من شحان or "for the purpose of" or "in order to," is the same as the MSA words لكحي and لأجلل .
- 5. Verbs which follow \geq may be in the singular or plural form.

Example:

How many paratroopers landed in the area?

کم مظلّی نزل بالمنطقة ؟ Or کم مظلّیی نزلوا بالمنطقة ؟

6. مَفَصَــلُ is "brief" and its opposite is مُفَصَــل , "detailed," however, the word مغصــل , "lengthy" is sometimes used instead of . فصـــل . Example:

The word "brief" is the opposite of "detailed."

كلمة مُنتُصرُ هيا عكس كلمة مفصل •

7. بهياك حالية is literally "in a situation like this, " meaning "in such a situation."

LESSON 23 SUMMARY

8. مشتبك means "engaged" as in a battle.

Example:

Our fighters were engaged with enemy fighters in an air battle.

كانت مقاتلاتنا مِشتِبكة مع مقاتلات العدوّ بمعركة جويّة ٠

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

1. Measure I

a. مصرب , "to hit"

Its conjugation is the same as the verb in Lesson 2.

فـرب Verbal noun,

ضارب Active participle,

b. طلـع "to go out" or "to come up"

Its conjugation is the same as the verb عصرف in Lesson 1.

طلوع Verbal noun,

طالـع Active participle,

2. Measure II

a. فَــرَغ , "to unload," or "to empty"

Its conjugation is the same as the verb ــــــــ in Lesson 1.

تفریسغ Verbal noun,

Active participle, مُفَــرُغ

b. مُسدّد , "to determine"

It is conjugated the same as the verb سلّے in Lesson 1.

تحدید Verbal noun,

Active participle, محسدرً

c. حُلَّــق , "to circle in the air"

It is conjugated the same as the verb سلّے in Lesson 1.

LESSON 23 REFERENCE GRAMMAR

تحلیق Verbal noun, محلّع Active participle,

d. قسدم, "to present, to submit"

Its conjugation is the same as the verb in Lesson 1.

Verbal noun, تقديم Active participle, مقسدم

3. Measure IV

a. استقط , "to drop"

Its conjugation is the same as the verb أأسرف in Lesson 22.

Verbal noun, استقاط Active participle, مستقط

b. انسنزُر, "to caution, to warn"

Its conjugation is the same as the verb اشـرف in Lesson 22.

اندار (Verbal noun, اندار مندر (Active participle c. Weak verb, أفـار , "to raid"

Pronouns		Perfect	Imperfect	Imperative
he	هو	أغار	بــ يغير	
she	ھي	أغارت	بـ تغير	
they	هني	أغاروا	ب يغيروا	
you, m.	انت	أغرت	بـ تغير	** اغير (غير)
you, f.	انت	أغرت	بـ تغيري	** اغيري (غيري)
you, pl.	انتو	أغرتوا	ب تغيروا	** اغيروا (غيروا)
I	انا	أغرت	*بـ اغیر	
we	نحن	أغرنا	مـ نغير	

Verbal noun, اغارة Active participle, مغير

4. Measure VIII verb اشتبك , "to be engaged" (as in a battle)
It is conjugated the same as the verb اشتغل in Lesson 7.
Verbal noun, اشتباك
Active participle, مشتبك

[•] بفير is pronounced بـ اغير

^{**} غيري , اغير are often used instead of غيري , غير and اغيري , اغير and اغيري , غير

EVALUATION



Part A

You will hear 5 sentences, each followed four responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

+ 1

- a. هو تقرير کتبي ٠
- هو تقرير بالحكي ٠
- c هو تقرير عسكري وبس ٠
 - ٠d احسن من الكتبي ٠

+ 7

- مربت اهداف باعماق ارض العدو
- منا احسن نوع من قاذفات القنابل
 - ٠c رج نستخدم قاذفات القنابل ٠
- d. نحنا عنا قاذفات قنابل أكتر من العدو ٠

٠٣

- ۵ نزلنا بوسط المدينة
- ۰b رح ينزلوا حد المدينة ۰
- ٥٠ رح ينزلوا ورا خطوط العدو ٠
 - d نزلوا ورا خطوط العدو ٠

٠ ٤

- a فرّغتها بالمنطقة المحدّدة الها ٠
 - b. فرقوها ورا خطوط العدو •
- c فرغها حد المنطقة المحددة الها
 - d. فرعتها اليوم الصبح •

LESSON 23

a. هني اسقطوا المظليين •

b. لأن اسقاط المظلّيين كتير مهم م

c لأن عملية اسقاطن رح تكون خِطرة ٠

d هسو اللي اسقط المظليّين •

Part B

On a separate sheet of paper, write the English translation of the following 5 recorded sentences.

Part C

On a separate sheet of paper, transcribe the following 5 sentences.

Part D

Listen to the recorded SD conversation, then answer the 12 questions based on it.

Questions

- 1. Who was Colonel Jamal?
- Who was the commander of the accompanying flight?
- 3. What kind of planes were in the accompanying flight?
- 4. What was the mission of the transport planes?
- 5. Could the transport planes reach the predetermined site?
- 6. What did they drop at the site?
- 7. Was the mission perfectly completed?

LESSON 23 EVALUATION

- 8. What was missing in the mission?
- 9. Why wasn't this part of the mission completed?
- 10. In what was the accompanying flight engaged and with whom?
- 11. Who made the decision not to go ahead with the second part of the mission?
- 12. Where did the paratroopers finally land?

ENRICHMENT



1. has three important meanings:

a. امّـــن , "to secure."

Example:

We secured the safety of the caravan.

أمنا سلامة القافلة ٠

b. أمسن , "to trust."

Example:

I trusted him with everything I had. امنتُـه على كل شي عندي ٠

c. أمــن , "to insure."

Example:

I insured my car.

امنت سيّارتـي ٠

"insurance company." شركة التأمين we get

2. تنبلة موقتة , قنبلة رُمُنيَّة , "time bomb."

Example:

A time bomb, which enemy planes had dropped over the city day before yesterday, exploded today. انفجىرت اليوم قنبلة زمنية كانت طيارات العدو اسقطتها على المدينة اول مبارح ٠

3. سواريخ مضادّة للطيارات "means "antíaírcraft míssíles." is "battery of antíaírcraft míssíles." is "forced landing."

Example:

After the aircraft was hit, its pilot had to make a forced landing.

بعد ما انصابت الطيارة قام قائدها بعملية هبوط اضطراري • LESSON 23 ENRICHMENT

"is "reserve fuel tank. خزّان وقصود احتِياطسي .5

Example:

The airplane dropped its reserve fuel tank over the sea.

VOCABULARY



ENGLISH	SD	MSA
abandonment, forego, give up		عدول
active		ناشط — ناشطة
activity		نشاط
Almazza (in Syria)		المــزة
battle		معركة - معارك (ج)
cargo		حمولة - حلــق
circle in the air (to), hover (to)		حلـــق
commando forces	قوات الصاعقة	
concise		مختص
course		خط السير
depth		عمق ـ اعماق (ج)
describe (to)		وصف
detailed		مفصّل
determine (to)		حــدد
drop (to)		اسقط
during		اثنياء
empty (to)		نــر غ
engaged (as in a battle)		مشتبك
equipment		معــدّات
escort (to)		ر افق
fighter		مقاتلة
in order to	میشان س من شان	
jamming		تشويش

LESSON 23 VOCABULARY

ENGLISH	SD	MSA
land	•	ارض – اراضي (ج)
line		خطّ – حطوط (ج)
medium (average)		متوسط
Míg	ميغ	
mission		مہمّـة
movements		تحر ّ کات
opposed		معادية
parachute		مظلتة
paratrooper		مظلتي
plan		خطّـة ، خطط (ج)
precede (to)		سبق
present (to)		قدم
raid (a)		غارة
raid (to)		أغار
report		تقریر – تقاریر (ج)
risky		خطرة
Salhab (name)		سلهب
secure (to)		أمـّـن
sortie		طلعة
verbal (oral)		شفہي
war		حرب
warn (to)		انسذر

LESSON 24

PORT ACTIVITY

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson you will be able to:

- Use naval terminology to request permission to enter a port, to
 report ship location, weather conditions, and ship course and speed.
- Use naval terminology to report ship damage and request repair.

GRAMMATICAL FEATURES



Verbs

رمی ، سحب ، علق Measure I

ضُوى ، سُبّ ، وقف ، صُلّ ، مُولً Measure II

Measure IV

تأكّب Measure V

انگستر Measure VII

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

بمُكتُب العُملِيات على البُور ، النُقيب جَمال عُم بيحكي مُع قائِد المينا بخُصُوص طُلُب من قُبطان سُفينة لِدُخول المينا ٠

النقيب جمال : القِطعَة ١٠٥ حراسةٍ طالبةِ الدُّخُول للمِينا يا سُيِّدي ٠

قائد المينا : اول شي عطيني تُقرير عُن حالة الجُو ٠

النقيب جمال : سُرعة الريح ٤٠ عُقدة بالساعة والعاصفية مستَمِرَة ، وارتفاع الموج ٩ امتار وفيه ضُباب والرُوية كتير ضَعيفة ٠

قائد المينا: تصل بالقطعة وخليها تِضوي كل أضويتها وتطلق صفرات متقطعة ٠

النقيب جمال : طيب ، وشو غير هيك سُيدي ؟

قائد المينا : تصل بوحدة المرشدين وتأكد إنّه فيه قارب مستعد ٠

النقيب جمال : المُرشد حُمدان جاهِز بالقارب تَبعُه عِند الرُصيف ٣٠

قائد المينا : طلوب من القطعة ١٠٥ تحدد خُطّ سيرها وسرعتها ٠

النقيب جمال : هي على بُعد ١٦ ميل بُحري من المينا وسُرعتها ١٥ عُقدة بُحرية وخُطّ سيرها ١٢٥ دُرُجة ٠

LESSON 24 FRAME I

TRANSLATION

In the port operational office, Lieutenant Jamal is talking to the commanding officer regarding a request from a captain of a ship who wants to enter the port.

Lieutenant Jamal: Unit 105 patrol craft requesting entrance into the

port, sir.

Commanding officer: Give me the weather report first.

Lieutenant Jamal: Wind speed 40 knots; the storm continues. Height of

waves: nine meters. Foggy; visibility: poor.

Commanding officer: Contact the unit and have it turn on all its lights

and sound the horn intermittently.

Lieutenant Jamal: What else, sir?

Commanding officer: Contact the pilot unit and see that there is a boat

ready.

Lieutenant Jamal: The pilot, Hamdan, is ready with his boat near pier

three.

Commanding officer: Ask unit 105 to report its course and its speed.

Lieutenant Jamal: The unit is 16 nautical miles from the port; speed is

15 knots; and its course is 125 degrees.

LESSON 24 FRAME I

اسئلة عن المحادثة الاولى

- ١٠ شو نُمرةٍ ونوع القطعة البحرية اللي طلبت دخول المينا ؟
 - ٠٢ لمين وصل الطلب بالاول ؟
 - ٠٣ لمين راح الطُلُب بعدين ؟
 - ٤٠ شو طلب قائد المينا من النقيب أول شي ؟
 - ٥٠ قديّش كانت سُرعة الريح ؟
 - ٠٦ قديش كان ارتفاع الموج ؟
 - ٠٧ كيف كانت الرؤية ؟
- ٠٨ شو طلب قائد المينا من القطعة ١٠٥ انَّها تِعمِل قبل ما تُدخُل المينا ؟
 - ٠٩ اياً قارب لازم يكون مستعد لاستقبال القطعة ؟
 - ٠١٠ مين المُرشد الجاهِز ووين موجود قاربه ؟
 - ١١٠ شو كانت سُرعة القطعة ، وشو كان خُطّ سيرها ؟

اسئلة عامة حول المحادثة

- ٠١ كم قارب إرشاد فيه بالمينا ؟
- ٠٢ وين فيه مينا حربي باميركا ؟
- ٠٣ ايًا سُفُن فيها تُدفّل المينا الحربي ؟
- ٠٤ لمّا بيكون فيه ضَباب كيف بتكون الرُّويَّة ؟
- ٥٠ لما بتكون الرؤية ضعيفة شو لازم تعمل السفينة هي وعُم بتُدخُل المينا ؟
- ٠٦ يا فريدة بتريدي تحكيلنا عن عاصفة كانت فوق البُعر ؟ نِعنا منحبٌ نِسمُعِك ٠
 - ٠٧ قديَّش كان ارتفاع الموج وقت العاصفة اللِّي حِكْيتْ عنها فُريدة ياجميل ؟
 - ٠٨ أيمتَى بتطلق السفينة صفرات مِتقَطَّعُة ؟
 - ٠٩ أيمَّنُ بتضُوي السفينة كل أضُويتها ؟
 - ٠١٠ قولك كم بُحري بيكُون فيه مع القبطان بزُورُق الأرشاد ؟

EXPLANATORY NOTES



- has the same meaning as ميل بُحري , "knot" or "nautical miles," which is a unit of length used in sea and air navigation approximately equal to 1,852 meters or 6,076 feet.
- 2. فَـوَى , "to turn on the light," is an SD verb made from the SD noun فُـو , "light." See Reference Grammar.
- 3. أضوية , "lights," is the plural of فُسو . These two words in MSA are أضواء and فُسواء .
- 4. نعيف means "weak," thus the expression الرُوَيَة نعيف literally means "visibility is weak" meaning "visibility is poor."
- is "to release." You say:

They (released) opened fire.

They (released) freed the prisoners of war.

It (released) emitted intermittent blasts of horn.

أطلُقوا النار •

أطلُقوا أُسرُى الحرب ٠

أطلَقتِ صُفرات متقَطَّعةً •

- i.e., It sounded its horn intermittently.
- 6. بـُــور, "port," is a dialect word adapted from either French or English.
- 7. ن is "captain of a ship." It is also a foreign word that has been adapted and it is used in both SD and MSA.

LESSON 24 EXPLANATORY NOTES

8. قطعة is "naval unit." Some people would say قطعة in order to avoid confusion with the other meaning of قطعة , "piece," which we have seen in Lesson 2.

Example:

How many naval units are there in this fleet?

How many pieces of baklawa did you eat?

كم قطعة فيه بهالأسطول ؟ كم قطعة بقلاوُة أكلت ؟

DRILLS



One

Change the following 10 sentences according to the clues given in the left-hand column.

Example:

plural والوب منه يحدد موقعه و (Teacher)

(Student) طلبوا مِنهن يحددوا موقعهُن ٠

ر ملب مني اتأكد بانه يكون فيه قارب ارشاد مستعِد بانه يكون فيه قارب ارشاد مستعِد بانه يكون فيه لله العُملية ٠ لهالعُملية ٠

لهالعُمُلِيةِ ٠ ٢٠ عم بيقول إنّه ضُوّى كل الأُفُويةِ بس الرؤية كتير ضعيفِة ٠

۰۳ طلب مِني إعطيه تقرير عن حالة الجُو ۰

you (f. sing.) • اتِصِل بالمرشد حمدان وتأكد إنه مِستعِد بقاربُه

٥٠ خَلْيَهُن يَضُوُّوا كَلَ اضُويتَهُن ويطلِقوا صُفرات مِتقَطَّعَةَ let him

وهني داخلين عالمينا ٠

٢٠ كل ليلة بيضُوي الضُو اللي قدام بيتُه من الساعة سبعة plural

للساعة عشرة ٠

He asked me، كان مضَوَّى الضُوّ اللي قدام بيتُه كل γ

٨٠ بُـدنا نُعرِف مين اللي خُلوّا هالسُفُن يُدخِلوا عالمينا ؟ singular

۰ مطلبوا مِنا حتى نِتأكد إنه كل شي جاهِر تمام ٠

of plural عم بيقول إنه العاصفة مستُمرة ومُش رح يقدر يطلُع + ١٠٠٠ عم بيقول إنه العاصفة مستُمرة ومُش رح يقدر

و بقاربه ۰ LESSON 24 DRILLS

Two

Using the example as a model, change the following 10 sentences.

Example:

- (Teacher) طُلُب مِنِي إعطِيه تقرير عن حالة الجو ٠ (Student) طلبت مِنْهُ يعطيني تقرير عن حالة الجو ٠
- ١٠ قلي حتى فُوي كل الأضوية واطلق صفرات متقطعة ٠
- ٠٢ طلبتٍ مِنَّه يتأكد إنَّه فيه مُرشِد جاهِر بالقارب تَبعُه حد الرصيف نُمرَة ٤٠
- ٠٣ اتصَل فِي وَلَلِّي إِنَّهُ مُش رح يقدر يُدخُل المينا بدون مساعدة قارب إرشاد ٠
 - ٠٤ حُسُب طُلُبُه حددتلِه خُطْ سيرنا وسرعتنا وخِبرتُه عن الحالِة الجُوية ٠
- ٥٠ اتملت فيه حتى إتأكد إنه فيه قارب جاهز لمساعدة القطعة اللي داخلة
 المينا ٠٠
- ٠٦ قالولنا إنَّه الضَباب والرؤيَّة الضعيفة كانوا سُبُ الحادِث اللي صار مُعهن ٠
 - ٠٧ عطَيْتُه النَّسُرة الجَوِيةِ دُغري لما طلبها مِني ٠
 - ٠٨ طلب مِنْي أعدُل عن الخُطْةَ لَمَّا سِمِعِ النَّشُرَةِ الْجُوبِةِ ٠
 - ١٠٩ الساعة اربعة تلفنلي جمال وخبرني عن الحادث اللي صار بالمينا ٠
 - ٠١٠ الساعة خُمسةِ أنا اتصلت بجُمال وسألتُه اذا عرف شي جديد عن الحادث
 - اللي صار بالمينا ٠

Three

Form questions to which the following 10 statements are possible answers.

Example:

- (Teacher) سُرعةِ الريح ٤٥ ميل بالساعة والعاصفة مستَمِرة ٠ (Student) عطيني تقرير عَن حالِة الجُوّ ٠
- ٠١ نحنا على بعد ٢٥ ميل عن المينا وخطّ سيرنا ١٣٠ دُرُجةٍ ٠
 - ٠٢ طيب ، رح ضوِّي الاضوية واطلِق صُفرات متقطَّعُة ٠
- و ۱۳۰۰ المرشد حمد ان رح يكون جاهِز بالقارب تبعه عند الرصيف نمرة ٤ ، سيدي ٠ ٠٣٠

٠٤ حالية البُحر مش منيحة أبدًا بسبَب العاصفِة ٠

DRILLS

- ه و اللبت منهن تحدید موقعِهن وخطّ سیرهن حتی نشوف اذا فینا نساعِدهن ۰
 - ٠٦ قال إنه ارتفاع الموج ١١ متر والرؤيَّة كتير ضعيفة ٠
 - ٠٧ هالعاصفةِ رح تِبقَى مستمِرّة لحدّ بُكُرة الضُهِر سيّدي ٠
- ٠٨ انا عملت حُسُب الأوامر اللي إجتني سيدي ودغسري طلعِت من المينا ٠
- ٩٠ هلق انا بتلفن للمُرشد اللي كان حد الرصيف وبساله شو بيعرف عن
 هالقضية ٠
- ٠١٠ عم بيقول إنّه قلنّا كل شي بيُعرف عن هالقضيّة وما عِندُه شي زيادةٍ ٠

تعيرنا الإعليا عبينا فعلت كهااناللاعلل

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

علقت عارضة قاع سَفِينة الأنزال ١٦٧ بالصخور والقبطان تُصل بخُفُر السواحِل وطُلُب النُجِدة ٠

القبطان : القطعُة ١٦٧ إنزال بتُطلُّب سُفينة الصيانة ٤٤ ٠

خفر السواحل : مُعُك حُولٌ ٠

القبطان : عارضة قاع السفينة علقت بالصخر وسببت عطب ، محتاجين لقطع

غيار ولحام ٠

خفر السواحل: الدُفْرة سليمة ؟ والدافعة (رفاص) سليمة ؟

القبطان : لأ ، الدُفِّة نكسرت ٠

خفر السواحل : سُفينةِ الصيانةِ ٤٤ بعُرض البُحِرِ ، حُدِّدٍ مَكَانَك ،

القبطان : ١٤ ميل بُعري جنوبي غُربي مُنارِة اللادقيّة ٠

خفر السواحل: وُقِّف كلَّ المحركات ورمي المرساة ، سُفينةِ الصيانةِ ٤٤ هي بطريقها

لنجدتكن وإذا ما قدرت تصلَّح العُطبُ رح نسحُب القطعة ٠

LESSON 24 FRAME II

TRANSLATION

The keel of landing craft 167 is aground on the rocks; the captain is trying to reach the coast guard.

Captain: Landing unit 167 calling maintenance boat 44.

Coast guard: Receiving. Over.

Captain: The keel is aground on the rocks and this caused damage.

Spare parts and welding are required.

Coast guard: Is the rudder all right? And the propeller?

Captain: No, the rudder is broken.

Coast guard: Boat 44 is in open seas. Report your position.

Captain: Fourteen nautical miles southwest of Latakia lighthouse.

Coast guard: Stop all engines and lower the anchors. Maintenance boat 44

is on its way to help you and if it fails to repair the damage

we will tow the unit.

اسئلة عن المحادثة التانية

- ١٠ مين القبطان اللي طلب النجدة ؟
 - ٠٢ مين اللي رُدِّ عُ طُلُب النَّجدةِ ؟
 - ٠٣ شو صار بالقطعة ١٦٧ إنزال ؟
- ٠٤ شو هو اللي نكَسُر بسَبُب الحادث ؟
- ٥٠ طيب ، والدافعة تُبُع القطعة بُعدها سُليمِـة ؟
 - ٠٦ ايًا سفينة رح تِـجي لنُجدةِ القطعةَ ١٦٧ ؟
- ٠٧ شو رح يعملوا بالقطعة إذا ما قدروا يصلحوها بعرض البحر ؟

اسطلة عامة حول المحادشة

- ٠١ شو بتعمِل سُفينة الصيانة ؟
- ٠٢ شو بيكون فيه (بِ قاع) بقاع السُّفينةِ ؟
- ٠٣ اياً سفينة أنجدت القطعة اللي عِلقت عارضتها بالصغور ؟
- ر س ١٠ شو بيعملوا بالسفينة المعطوبة بالبحر اذا ما قدروا يصلحوها ؟
 - ٠٥ شو هي الدافعَة (الرفّاص) تُبَع السُفينةِ ؟
 - ٠٦ لشو بيكون فيه لحلم على سفينة الصيانة ؟
 - ٠٧ شو لازم يكون فيه غير اللحام مع سفينة الصيانة ؟
 - ٨٠ حُدِّد مكان السفينة المعطوبة ؟
 - ٠٩ عطيني تقرير عن الحالة الجُويِّة ؟
 - ٠١٠ عطيني تقرير عن حالِة البُحر ؟
 - ٠١١ ايمتى بتطلق السفينة صُفرات متقَطَعة ؟
 - ١١٠ ايمتى الدول المتحاربة بتطلق أسرى الحرب ؟
 - ٠١٣ فيه شي دولة ما أطلقت كل أسرى الحرب؟
- 116 شو هي الأسباب اللي بتخُليّ بعض الدول ما تطلق كل أسرى الحرب حتى بعد ما تنتهي الحرب ؟
- ٠١٥ برأيك شو لازم تعمل الدول وهيئة الأمّم المتحدة حتى بكل الحالات ينعرف مصير كل اسرى الحرب بأياً بُلُد كان ؟

EXPLANATORY NOTES



1. کسول literally means "pass by." However, when it is used in radio communications it has the same meaning as "over." Another word used in this sense is بسدل .

Example:

On your way to Damascus pass by Beirut.

"This is the coast guard, over."

معك خَفْر السواحِل ، حُولً • (بدلِّ)

2. قطر has the same meaning as قطر, "to tow." In general, قطر is used when towing is done at sea, and قطر is used for overland towing.

Example:

We towed the crippled ship.

We towed the damaged car.

- 3. مُلَمَ means "to repair." This measure of the verb مُلَمَ is used almost exclusively in the dialect form. Its MSA equivalent is أُملُمَ .
- 4. عارضــة السفينة is the metal or wooden beam at the bottom of the ship.
- 5. عَسرض البُعر literally means "the width of the sea" which means "open sea."
- 6. حدد , "to demarcate, to set bounds" is a verb used in the demarcation of time and place.

Example:

Give exact location.

مُسدد مكانك ،

LESSON 24 EXPLANATORY NOTES

Demarcate your position. Or Pinpoint your position.

Set a date for the meeting.

Indicate the boundaries of this piece of land.

صُدِّد موعد الأجتماع · صُدِّد قطعة هالارض .

DRILLS



One Change the following 10 sentences according to the clues given in the left-hand column.

Example:

if they . اذا ما قدرنا نصلّ العطب رح نِسعُب القطعة . (Teacher) اذا ما قدروا يصلّحوا العطب رح يسحبوا القطعة .

• البنا سفينة الصيانة حتى تبي لنجدتنا • الميانة حتى الميانة على الميانة الميانة على الميانة ا

۰۲ عم بيقول انه سفينة الصيانة ما وصلت لعندهن • ۲

وبيحبّ يُعرف شو السُبُب ٠

۰۳ وقُفوا المحركات ورميوا المرساة ٠

they like to know why we • المينا • دخُل المينا • • د ما سُمحنا لأسطولهن يُدخُل المينا

We did not think • محتاجين لقِطعُ غيار ولحام • of asking them.

۱۰ ما رح یقدروا یصلحوا العطب بالسفینة ومیشان past tense هیك رح یستبوها ۰

they عم بيقول إنه الدفة انكسرت بس ما بيعرف اذا الدافعة بعدها سليمة أو لأ .

۷۸ يمكن رح يقدروا يسمبوا القطعة المعطوبة بعرض البعر ٠

9 • قبطان السفينة طلب النجدة لأن عارضة القاع المناع present continuous ولقت بالصغر وسبب عطب •

۱۰ طُلُب مِنْي إعطيه إسم السَفينةِ المعطوبةِ وحدِّدله

مكانها •

LESSON 24 DRILLS

Two

Using the example as a model, change the following 10 sentences.

Example:

- ٠١ سفينتنا هي هلق بطريقها لنُجدتهُن ٠
- ٠٢ خِبْرِنَاهُنَ إِنَّهُ الدافعة تُبْعِ سفينتنا نكُسرت ٠
 - ٠٣ طُلبِت مِنْه يوقّف المُحرِّكات ويرمي المُرساة ٠
- ١٠ ما قدروا يصلّحولنا السفينة وهي بعُرض البحر بس سحبولنا ياها ٠
 - ٥٠ حبينا نعرف ليش ما قِدروا يصلّحوا السفينة المُعطوبة ٠
 - ٠٦ طلبت مِنْه يحدِّد مكانه حتى روح لعِندُه ٠
 - ٠٧ طلبوا مِنا نحدِّد موقعنا حتى يَجُوا لعنا ٠
 - ٠٨ عطيتهن كل المعلومات اللي طلبوها مني ٠
- ٠٩ قليّ إنّه ما كان لازم خليّ السفينة تفوت عالمينا وهيّ رافعة هيك علم ٠
 - ١٠٠ قلتِلَه يطلب من السفينة ترفع علم غير اللي رافعتُه قبل ما تفوت
 - عالمينا

Three

Form questions to which the following 10 statements are possible answers.

Example:

- ٠١ محتاجين لقطع غيار ولحام ٠
- ٠٢ سُفينة الصيانة بطريقها لنجدتكن ٠
- ٠٣ حُسُب الأوامر وقفنا المسحركات ورمينا المرساة ٠

LESSON 24 DRILLS

٠٤ نِحنا هلَّق على بعد ١٥ ميل جنوبي غُربي منار اللانقِيِّة ٠

- ٥٠ لحدّ هلق سفينِة الصيانِة ما بينت علينا ، سيدي ٠
- ٠٦ رح نحتاج نِسحُب القطعة لأن ما قِدرنا نطلَّعها بعُرض البُعر ٠
- ٠٧ يا سيَّدي ، هالسفينةِ كانِت رافعُة علم بلد صديق لما دخُلِت المينا ٠
- ٠٨ صار النا اربع ساعات عم ننتظر سفينة الصيانة ، بعدها ما وصلت سيدي ٠
 - ٠٩ اذا ممكنِ تسحبولنا ياها بيكون أحسن سيدي ٠
 - ١٠٠ خِلْيَنَاهِن يُدِخْلُوا لأن سمِعنَا إِنَّهُ فيه عاصفةٍ جاي فُوق البَّر ٠

فقل في معرى في العلم فالمناه فقل في معرف العلم فالمناه في المناه ف



CLASSROOM EXERCISES

Preparatory Exercise One

Situation 1

Listen to the following passage which will be read by your instructor, then you may ask any questions to help you understand what was read. Answer the questions based on this passage.

القائد توفيق سُعد سمع التقرير الشغَهي اللي عطاه مُنير حدّاد قائد سفينة الصيانة ، منير قال انه مبارح بمناورة التدريب اللي قام فيها ، القطعة ١٦٧ انزال عطيت اشارة الساعة ١٢٠٠ وقالت فيها انه عارضة قاع السفينة علقت بالصخر على بعد ١٥ ميل بحري من المينا ، والدُفّة والدافعة نكسروا ، وبعد ساعة راحت القطعة ٣٣ تتنقل طاقم السفينة للمينا وبنفس الوقت راحت وحدة الصيانة ٥٥ تتصلّح العطب بس ما قدرت تصلّح الدفية ، وميشان هيك سحبوا القطعة ١٦٧ على الترسانة ،

- ٠١ ايمتى ستلُم القائد سعد الاشارة ؟
 - ٠٢ مين اللي عطى الاشارة ؟
 - ٠٣ شو صار بالقطعة ١٦٧ انزال ؟
 - ٠٤ وين كانت القطعة وقت الحادث ؟
 - مر ه٠ شو اللي نكسر فيها ؟
- ٠٦ ايا قطعة راحت تتنقل طاقم السفينة ؟
- ٠٧ شو هي القطعة اللي راحت تتصلَّح العُطُب ؟
 - ٠٨ قدروا يصلحوا العُطُب او لا ؟
 - ٠٩ شو عملوا بالسفينة المعطوبة ؟
 - م ۱۱۰ لوین اخدوها ؟

Preparatory Exercise Two

Situation 2

Listen to the following passage which will be read by your instructor, then answer the questions based on the passage.

سمع العميد جميل تقرير شفهي من قصائد وحدة الصيانة • قال القائد انه كان فيه عاصفة بالليل وسُرعة الريح كانت ٣٥ ميل بالساعة • وبهالوقت استلم إشارة من قائد المركب ٩٥ حراسة بتقول انه فيه عَطْب بالمركب وهو بُدة زورق ارشاد تيدخلُه على المينا • طُلُب من قائد المركب ٩٩ يحدد خط سيره • قال انه هو على بعد ١٠ اميال غربي شمالي المينا • وهني قالولُه ينظر شوية لأن زورق الأرشاد بطريقه تيساعده •

- ٠١ مين كان عم بيسمُع التقرير ؟
 - ٠٢ مين عطى التقرير ؟
 - ٠٣ ايمتى كانت العاصفة ؟
 - ٠٤ قديّش كانت سرعة الريح ؟
- ٥٠ شو نوع المركبُ اللي طُلُب المساعدة ، وليش طلب المساعدة ؟
 - ٠٦ طيب ، قائد المركب حُدّد العطب أو ما حدّده ؟
 - ٠٧ شو نوع الزورق المطلوب للمساعدة ؟
 - ر. ٨٠ قديش كان المركب بعيد عُن المينا وبأيا إتجاه ؟
 - ٠٩ قديش لازِم يُنطُر قَبِل ما تُوصُل المساعدة ؟
 - س ر ۱۰ ایا زورق کان بطریقه حتی یساعده ؟

LESSON 24 CLASSROOM EXERCISES

Role Playing

Situation 1. You are Commander Toufic Saad. Use the information provided in the preparatory exercise 1 to form 5 questions about what happened to landing craft 167 during yesterday's training maneuvers. Select one of your classmate to play the role of the commanding officer of the maintenance ship.

Situation 2. Using the information given in preparatory exercise 2, prepare 5 questions and play the role of Brigadier Jamil, who wants to know what happened last night to the patrol ship. Select one of your classmates to play the role of the commander of the maintenance unit.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker (Instructor)

Interpreter
(Student)

Arabic speaker (Student)

Situation 1

+ +

ايمتى طلبت الدخول على المينا ؟

Yesterday at 1500 hours.

رر ، ر مين اللي ستلم الاشارة ؟

Captain Hadad, the commanding officer.

كيف دُخلت عالمينا بدون تُصريح ؟

I waited for a long time but I did not hear a word from the captain, so I decided to enter the port.

ر طیب ، حضرتک ما بتعرف انه هیدا شي مش مظبوط ؟

Yes, I know, but the wind was strong and the waves were very high.

ر س مر قديش كانت سرعة سفينتك لما دخلت على المينا ؟ ^

Four nautical miles per hour.

Situation 2

The rudder of my boat is damaged. Can I dock my boat here until I fix the rudder?

لا ، الرصيف هيدا داخل المنطقة الحربية ٠

What shall I do? I can't move my boat.

ر **ن** طيب ، تفضل تعا معي وانا باخدك لعند الضابط ممكن يعطيك تصريح · LESSON 24 CLASSROOM EXERCISES

Will someone tow my boat?

يمكن نطلب من وحدة الصيانة تسحبها بعد ما نشوف النقيب •

Why don't you do that before we see the captain?

بدون تصریح من النقیب ما بقدر اطلب وحدة صیانة ٠ ﴿ رُ

Let's go see the captain then!

Translation Practice

Translate orally into English.

- ٠١ القارب جاهز عند الرصيف ٩٠
- ٠٢ القطعُة ١٠٧ حراسة طالبة الدخول للمينا ٠
 - ٠٣ خليّ القطعة تطلِق صُفرات متقطّعة ٠
 - ٠٤ وقف كل المحركات ورمي المرساة ٠
 - ٥٠ سفينة الصيانة ٣٢ بطريقها لنجدتكن •
- ٠٦ علقت عارضة قصاع سُفينة الأنزال ١٧٧ بالصنور ٠
- ٠٧ فيه عُطُب بالسَفينة ونحنا محتاجين لقِطع غيار ٠
 - ٠٨ طلوب من القطعة ٩٦ تحدّد خُطّ سيرها ٠

LESSON 24 CLASSROOM EXERCISES

Transcription Practice

Transcribe the following sentences ·

- ٠١ سرعة السيّارة ٨٠ كيلومتر بالساعة ٠
- ٠٢ سفينة الصيانة ما قدرت تصلّح العطب ٠
 ٠٣ الدفة سليمة بس الدافعة نكسرت ٠

 - ٠٤ عارضة قاع السفينة بحاجة للحام ٠
- ٥٠ العاصفة مستمِرة وارتفاع الموج ٥ امتار ٠
 - ٠٦ طلوب من القطعةُ تحدّد خُطّ سُيرها ٠
- ٠٧ السفينةِ المعطوبةِ هي على بعد ١٥ ميلٍ من المرفاً ٠
 - ٠٨ القبطان تصل بخفر السواحل لطلب النجدة ٠

الطمات الضائعة

ھ	ن	ف	ي	س	ر	ۏ	J	ب	ك
ي	ج	ر	l	خ	ش	ي	3	ج	·
J	ي	و	ط	ع	Ç	ر	٩	١	ن
ك	J	ي	J	ش	ص	٠	ن	1	ش
٩	ر	ق	و	ë	ני	ە:	ع	ن	۴
ة	ر	ي	غ	ص	ز	٩	1	ع	٠,
J	ش	د	ر	ع	1	ط	د	ف	ج
و	١	1	ي	ق	ف		و	۴	Ą
٩	ع	ع	ش	ن	ت	1	ر	ف	ص
ح	ل	۴	٩	ر	س	ك	ن	١	ق

ابحث عن هذه الكلمنات في كنل الاتجاهنات ، أي حرف قد يستعمل أكثر من مرّة ،

عموديـــــ Vertical	ا <u>فقیــــا</u> Horizontal	قط <u>ریا</u> Diagonal
مشير	طويل	تقرير
عتاد	خارجي	مختصر
مشتبك	رصيف	خطيرة
حمولة	انكسر	اعماق
عاشر	صفرات	تشويش
معادي	مو افق	معدّ ات
خريف	صغيرة	رشاش
ود اع	متعة	امير

HOMEWORK



Exercise One

Translate the following 8 recorded Syrian sentences into English.

Exercise Two

Transcribe the following 8 recorded sentences.

Exercise Three

You will hear 10 Arabic sentences, each followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

• }

- القبطان شاف الصغر •
- القبطان ما شاف الصخر
 - c عارضة قاع السفينة .

+ 1

- النقيب جمال سعيد •
- مطى تقرير كتابي للنقيب ٠
- · c انا رح اعطي تقرير بكرة

+ 4

- a عند الرفاص ٠
- õ b. عند الدفة .b
- c خارج المينا ·

LESSON 24 HOMEWORK

٤ +

- a. سُفينة الصيانة بعد ما وصلت ·
 - d. صار فیه عطب بسفینتنا ۰
 - ٥٠ السفينة المعطوبة غرقت ٠

٠.٥

- a، قطعة حربية ٠
- b. قطعية أرض ٠
- c. قطعية بقلاوة ٠

٠٦

- a السفينة واقفة بالمينا
 - همتاجة لقطع غيار ٠
- c. السفينة واقفة بعرض البحر ٠

→ γ

- a وصل الطلب لسفينة الصيانة
 - b، بعرض البحر •
- c هيدا قبطان سفينة الصيانة ·

٠,٧

- a كان فيه ٢٠ بعّار عالسفينة ٠
 - b. ما كانت كتير سريعة ٠
 - ۰c کانت ۲۰ میل بالساعة ۰

٠ ٩

- a. كويْسةِ ، والرؤية حسنةِ ٠
- b. ١٢٠ درجة شمالي المينا ٠
 - c ، 10 عقدة بالساعة ·

LESSON 24 HOMEWORK

+1+

- a. أنا بعرف ارمي المرساة ٠
 - أ. قبطان السفينة ٠
- ٥٠ وقت العاصفة بيرموا المرساة ٠

Exercise Four

Listen to the following paragraph. Stop the tape and answer the written questions. Restart the tape after you have completed answering the questions.

اسئلة :

- ٠١ كيف كانت العاصفة ؟
- ٠٢ قديش كان أرتفاع الموج ٠
- ٠٣ وين كانت السفينة الحربية ؟
 - ٠٤ شو هي السفينةِ التانيةِ ؟
- ٥٠ كم زورق راح لنجدة السفينة ؟

SUMMARY



- 1. میسل محري , "knot" or "nautical mile," is a unit of length used in sea and air navigation.
- 2. فــوى , "to turn on the light," is an SD verb having the same meaning as the MSA verb .
- 3. means "to release."

Example:

We (released) opened fire.

They (released) freed the prisoners of war.

It (released) emitted intermittent blasts of horn.

أطلقنا النار •

أطلُقسوا أسرى العُرب •

أطلُقت صفسرات متقطَّعُهُ •

4. عُولً in SD literally means "pass by;" when used in radio communications it has the same meaning as "over."

You say:

On your way to Damascus pass by Beirut. or This is the coast guard, over. بطُرِيقُك عالشام حُولً عُ بيروت · معك خُفر السواحل ، حُولً ·

- 5. قطـر or قطـر is used for towing at sea and قطـر for towing over land.
- 6. سُنّم means "to repair." This measure is used almost exclusively in the dialect form. Its MSA equivalent is أصلُح .

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

1. Measure I

a. علــق , "to get caught"

Its conjugation is the same as the verb شرب in Lesson 3.

verbal noun, علقة

عالــق Active participle,

b. سُحُب , "to tow"

in Lesson 3. شرب in Lesson 3.

Verbal noun, سحب

Active participle,

c. رمــي , "to throw" (weak verb)

Its conjugation is the same as the verb in Lesson 6.

رمایــة or رَمــي

Active participle, رامــي

2. Measure II

a. حَــول , "to pass by"

Its conjugation is the same as the verb in Lesson 1.

تحويــل verbal noun,

محسول Active participle,

b. صُلت , "to repair"

Its conjugation is the same as the verb in Lesson 1.

تصلیح , Verbal noun

Active participle,

Its conjugation is the same as the verb سـلّم in Lesson 1.

Verbal noun,

موقعف Active participle,

d. سُبُبُّ , "to cause"

Its conjugation is the same as the verb نسلتم in Lesson 1.

تسبیب Verbal noun,

Active participle

e. Weak verb ضــوى , "to turn on the light"

Conjugation

	Pronouns	Perfect	Imperfect	Imperative
he	هو	ر ضـوی	ب يضوي	
she	ھي	/ ضوت ر	ب تضُوتي	
they	هن	م ضووا	بــ يضُوو ا	,
you, m.	انت	مُو يّت	بـــ تَضُوَّي	ۻۅؖٙۑ
you, f.	انت	/ ضويت _ر	بـــ تَضُوِي	, . ضوي
you, pl.	انتو	ر ضویتو ا	بــ تُضوّوا	؍ ضوو ا
I	انا	، ضويت	*بـــ اضوتي	
₩e	نحضا	' ضويتسا	مــ نـضوتي	

The verbal noun, تضویة الموری الموری الموری الموری الموری الموری المورد المورد

3. Measure IV verb اُطلَــق , "to set free, to emit a sound"
This verb is like اُشــرَف in Lesson 22.

اِطــــلاق Verbal noun

مطلِــق Active participle

بضُويّ is pronounced بـضُوي *

LESSON 24 REFERENCE GRAMMAR

4. Measure V verb تأكّب , "to make sure"

Its conjugation is the same as the verb تأكّب in Lesson 2.

Verbal noun, تأكّب Active participle,

5. Measure VII verb انكَسَر , "to get broken"
Its conjugation is the same as the verb انصَـرُوا in Lesson 5.
Verbal noun, إنكسـار
Active participle, منكسـر

EVALUATION



Part A

You will hear 5 sentences in Syrian, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the to the best response in each case.

- 1
- a هي قطعة حربيةِ ٠
- b. هي قطعة غيار •
- ٥٠ القطعُة فيها عطب ٠
- d فیه انواع کتیرة ۰

٠٢

- a هيدي سفينة ممتازة ٠
- d. السفينة قريبة من المينا ·
 - ٥٠ السفينة علقت بالصخور ٠
 - d السفينة كانت حربية ٠

٠٣

- a وحدة مشاة البحرية ٠
 - b. وحدة المرشدين ٠
 - c. وحدة المدفعية ٠
 - d. وحدة الصيانة ٠

٤٠

- a، كان فيه تقرير عن حالة الجو ٠
- d. سمعنا التقرير اليوم الصبح ·
 - **پ** c∙ ناوي سافر بالجو ٠
 - ٥٠ فيه عاصفة فوق البحر ٠

LESSON 24 EVALUATION

. 0

Part B

On a separate sheet of paper, write the English translation of the following 5 recorded sentences.

Part C

You will hear 5 SD sentences. On a separate sheet of paper, transcribe each of these sentence.

Part D

You will hear a short SD passage. Answer in English the following 10 questions based on the passage.

- 1. What kind of ship requested entrance to the port?
- 2. Where was the storm?
- 3. What was the wind velocity?
- 4. How high were the waves?
- 5. What was the visibility like?
- 6. What was the cause of that kind of visibility?
- 7. What was the ship asked to do regarding
 - a. Its lights?
 - b. Its horn?
 - c. Location and speed?

LESSON 24 EVALUATION

- 8. Who was Capt. Salim?
- 9. What was he asked to do?
- 10. Who asked him to do that?

ENRICHMENT



1. means "to run aground."

Example:

The ship ran aground close to the shore of Sidon.

ر جنّحِت السفينةِ قرب شط صيدا ٠

2. لحسام عالاوكسجين , literally "welding with oxygen," means "acetylene welding."

, literally "welding with electricity," means "arc welding."

". is "dry-dock وض جافٌ (لأصلاح السفن وبنائها) . 3.

Example:

The crippled ship was towed to the dry dock for repair.

سحبوا السفينة المعطوبة وجابوها عالحوض الجافّ لأصلاحها •

4. ن is "to anchor."

Example:

The ship was anchored outside the port.

رسيت السفينة برّات المرفأ •

انجــد is "to give help" as in a rescue operation.

Example:

We gave them a big help.

، ر انجدناهــن ،

is also "to rescue."

Example:

We rescued him from drowning.

، ر انقذناه من الغرق ٠ LESSON 24 ENRICHMENT

6. In describing sea conditions you might use the following terms.

Example:

The sea is rough today.

البحر هايسج اليوم ٠

is "mountains." The simile البحسر جبسال , literally "the sea is a chain of mountains," is often used to describe a very rough sea with ".means "calm رايــئ or رايــئ

Example:

The sea is calm today.

- البحر هادي اليوم or البحر رايئ اليوم ′

7. is "seasickness."

Example:

I got seasick.

ر. صابني دُوران البحسر .

VOCABULARY



ENGLISH	SD	MSA
all right (sound)		سليم
anchor	مراسي (ج)	مرساة
beam		عارضة
be sure		سأكد
break (to)		کسر
caught, to get (aground)		علق
cause (to)		سبب
coast guard		خفر السواحل
continue (to)		استمر
damage		عطب
entry		دخول
first of all	اوّل شي	
fog		ضباب
get ready (to)		ا ستعمد
height		ارتفاع
help, aid		نجدة
in regard to	بخصوص	
intermittent		متقطّع
keel		قاع
kindle		اشعـل
knot		عقدة - عـقد (ج) سفينة الانزال
landing craft		سفينة الانزال

LESSON 24 VOCABULARY

ENGLISH	<u>SD</u>	MSA
light		ضوء ۔ اضواء (ج)
maintenance boat		سفيضة الصيانة
meter		متر ـ امتار (ج)
mile		میل - امیال (ج)
need, in		محتاج
need (to)		احتاج
on its way		بطريقها
open sea		عرض البحر
over	حصول او بدل	
parts		قطع غيار
pier		قطع غيار رصيف
port	مينا	
propeller		ں دافعة (رضاص)
ready		جاهز
release, emit a sound		اطلق
repair (to), fix (to)	صلتح	
request (to)		طلب
rock		صفر ـ صفور (ج)
rudder		د دفــة
south		جنوب
stop (to)		ن وقف
storm		عاصفة
throw		ارمي
throw (to)	رمي	رمی
tow (to)		سحب

LESSON 24 VOCABULARY

ENGLISH	SD	MSA
turn on light (to)	ضُوتی	
visibility	رؤية	
wave		موج − امواج (ج)
weak (poor)		ضعيف
weather		جو
weld (to)	لُحْمَ	
welding	·	لحام
west		غرب
wind		ريح

SELF-EVALUATION TEST

MODULE 6

Part One

Listening Comprehension

Section A. You will hear 10 SD sentences, each followed by four choices.

On a separate sheet of paper, write the choice which corresponds to the best translation of the sentence in each case.

1.

- a. Five months.
- b. Enlisted.
- c. Basic training.
- d. She served.

2.

- a. We taught.
- b. Use of light weapons.
- c. Military subjects.
- d. Field of specialty.

3.

- a. Machine guns.
- b. They were trained.
- c. Tank ammunition.
- d. Tanks.

4.

- a. Dropped the paratroopers.
- b. Could not decide.
- c. Abandon the plan.
- d. Carry out the plan.

5.

- a. The storm continues.
- b. It stopped.
- c. There is fog.
- d. Poor visibility.

6.

- a. Could not enter the port on account of the fog.
- b. The fog was not dense and visibility was fair.
- c. There is fog and visibility is poor.
- d. We turn on the lights in the fog.

7.

- a. You should not lower the anchor before stopping the engine.
- b. We stopped the engines and lowered the anchor.
- c. They stopped the engines but they have not lowered the anchors yet.
- d. You should lower the anchor as soon as you stop the engine.

8.

- a. The infantry is going out on a maneuver to try its new armored vehicles.
- b. The mechanized infantry did not get enough training in the use of their armored vehicles.
- c. The mechanized infantry will use the armored vehicles in field training operations.
- d. The mechanized infantry needs more training in the use of the new armored vehicles.

9.

- a. The colonel gave a brief verbal report to the brigadier about the accident which happened during the maneuvers.
- b. The colonel met with the brigadier to discuss the plan for the maneuvers and get his approval.
- c. The colonel gave the brigadier a written report about the maneuvers.
- d. The colonel gave the brigadier a detailed report about the accident which happened during the maneuvers.

10.

- a. It was important to drop the paratroopers behind enemy lines.
- b. Unfortunately, the paratroopers were not dropped on the designated area.
- c. I knew how important it was to drop the paratroopers at the right place.
- d. My mission was to drop the paratroopers at the designated area.

Section B. You will hear 10 SD questions or statements, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best reponse for each item.

. 11

- a . هو تجنيد الطلاب ·
- .b هو التجنيد السوري ·
- c. هو التجنيد الامركاني ·
 - .d هو التجنيد الألزامي ·

-17

- .a المدمرة وزورق الطربيد .
 - .b الرشاش والبارودة
- .c المدرّعات والقنابل اليدوية .
 - . المدفع و الطيّارة

+15

- قاذفات القنال •
- b. طيارات الاستطلاع •
- ·c الطيارات الاعتراضية ·
- a. الطيارات المقاتلة •

-18

- a . لاني مش من المطليين
- b انزال المظليين مش صعب
 - دن العدو كشف الخطّة ٠
 - a . لأنهن مظليين مشهورين •

+10

- .a دخيرة جديدة ٠
 - b ذخيرة حية ٠
- c دخيرة قديمة ٠
- d۰ ذخیرة ممتازة ۰

-17

- a. الهجوم كان منظم ٠
- b. ما اجتنا او امر حتى نهجم •
- co وقفنا هجوم العدو بسرعة ٠
 - نحنا هجمنا عليهن đ٠

+17

- a المعركة بالجو ٠
- b المعركة عالارض •
- c المعركة بالبحر ·
- المعركة عالجبل

+14

- منا رح نغطي المنطقة اللي عاليسار
 - ه فصيلة المدفعية التالتة ٠
 - c فتحنا النار على كل المناطق •
- d رح نفتح النار بمجرّد ما العدو يهجم •

+19

- ٥٠ طياراتنا طلعت بالجو ٠
 - do فيه غارة جويّة ٠
- د فيه عاصفة فوق البحر ٠
 - ٠ خود كل شي بدّك ٠

+ 7 +

- a سليم تطوع بسلاح البحريّة ٠
 - d. انا وجميل تطوعنا سوا ٠
 - c تطوّعت من شي سنتين ٠
 - d بسلام الطيران •

Section C. Listen to the following SD passage, which will be read twice.

After the first reading, there will be a two-minute pause to allow you to write, in English, the answers to 10 printed questions. After the second reading, you will have one more minute to complete your answers. You are advised to take notes during the reading of the passage.

Questions

- 1. What was the rank of the officer who led the maneuvers?
- Who did he report to?
- 3. What forces took part in the maneuvers?
- 4. Which forces were exclusively on the offensive side?
- 5. Which forces were exclusively on the defensive side?

- 6. What kind of support did the army have?
- 7. Which divisions defended the shore positions?
- 8. What did the third division defend?
- 9. Who attacked the targets deep in the land?
- 10. What kind of resistance did the attacking planes meet?

Part Two

Written Interpretation

Translate the following 10 SD sentences into written English. You will have a 35-second pause to write each translation.

Part Three



Dictation

Write the following 10 SD sentences. Each sentence will be read twice. Each reading will be followed by a 20-second pause.

Part Four

Interpreting/Role Playing

Section A. Act as interpreter in a conversation between a SD speaker and an American. You will hear each line only once. The SD speaker will begin the conversation.

Section B. Colonel Sa'ad is checking with you about a ship that entered the port last night during the storm. Answer him according to given cues.

Colonel Sa'ad:

Respond:

At 2000.

Colonel Sa'ad:

Respond:

Captain Jamal.

Colonel Sa'ad:

Respond:

Answer positively.

Colonel Sa'ad:

Respond:

Say it was still strong.

Colonel Sa'ad:

Respond:

Three nautical miles per hour.

Colonel Sa'ad:

Respond:

Anchored by pier No. 9.

CUMULATIVE VOCABULARY

Arabic-English

	1	
L23	during	اثناء
L21	mandatory	اجباري
L24	need (to)	احتاج
L21	specialty	اختصاصي
L21	administration	اد ارة
L21	perform (to)	ادّی
L24	height	ارتفاع
L21	basic	اساسی
L22	employ (to)	استخدم
L24	get ready (to)	استعدّ
L22	preparation	استعداد – استعدادات (ج)
L24	continue (to)	استمرّ
L23	drop (to)	اسقط
L22	oversee (to)	اشرف
L24	kindle (to)	اشعـل
L24	release (to)	اطلـق
L23	raid (to)	اغار
L22	approach (to)	اقتسرب
L2 1	for sure	أكيد (س
L22	first (the) (f.)	الأولانيّة (س)
L2 1	meet (to)	التقى
L22	live ammunition	الذخيرة الحيّة
L21	compulsory	الـز امي
L21	command (the)	القيادة

L23	Al-Mazza (place in Damascus)	المزّة
L22	mechanized infantry	المشاة الآلية
	it seems that	الهيئة انّه- الظاهر انه (س)
L22	command (your)	امرتك (س)
L22	command	امرة (س)
L23	secure (to)	امّن
L21	finish (to)	انتهى
L23	warn (to)	انذر
L24	first of all	اوّل شبي (س)
	ب	
L21	rifle	بارودة (س)
L21	rest, the remnant	بارودة (س) باقبي
L24	in regard to	بخصوص
L24	on its way	بطریقها (س)
L22	as soon as	بمجرّد ما (س)
L22	at the same time	بنفس الوقت
L22	while	بينما
	ت	
L24	be sure (to)	تأكدً
L21	draft	تجنيد
L22	under	تحت
L23	movements	تعرَّكات
L23	jamming	تحرِّکات تشویش تصویر جوِّي تطوّع
L21	aerial photography	تصوير جوّي
L21	volunteer (to)	- طَقَع

L21	learn (to)		تعلم
L23	report		تقریر - تقاریر (ح)
1.22	formation, forming		تكوين
.122	, Di masiony country	مود	
		<u> </u>	
L24	ready		جماهير
L24	south		جشوب
L24	weather		جو
		7	
L22	besiege (to)		حاص
L23	determine (to)		วรุ้ง
L23	war		حرب ح روب (ج)
L21	present (to be)		حضر
L21	field		حقل - حقول (ج)
L23	circle in the air (to), hover (to)		حلّـق
L23	cargo		حمولة (س) حوّل (س)
L24	over (radio)	_	حوّل (س)
		7	
L23	course		خطّ السير
L23	risky (f.)		خطرة
L23	plan		خطّة - خطط (ج)
L24	coast guard		خفر السواحل
L21	light		خفيف
L21	Hope all is well.		خیر انشالله ؟ (س)
		2	
L24	propeller		دافعة (رفّاص) (س)

L21	office, department	دائرة
L24	entry	دخول
L21	train (to)	ر پ
L21	call (to)	دعي (س)
L24	rudder	دفّة
L22	role	دور – اوار (ج)
	ر	
L22	radar	رادار (س)
L23	escort (to)	ر افق
L21	machine gun	رشاش – رشاشات (ج،س)
L24	pier	رصيف — ارصفة (ج)
L24	throw (to)	رمی (س)
L24	visibility	رؤية (س)
L24	wind	ريح – رياح (ج)
	٠	ب
L21	Salem (name)	سالم
L24	cause	u u
L22	reason, cause	سبب - اسباب (ج)
L23	precede (to)	سبق
L24	tow (to)	سحب
L24	landing craft	سفينة الانزال
L24	maintenance boat	سغينة الصيانة
L21	weapon .	سلاح – اسلحة (ج)
L23	Salhab (name)	سلهب
L24	all right, sound	سلـهب سلـيم

L24 request (to)

sortie

L23

طلب

طلعة

L23	verbal, oral	شفہي
L21	What is the matter?	شو القضيّة ؟ (س)
L21	What else?	شو غیره ؟ (س)
		ص
L22	Saleh (name)	صالح
L21	perfect health (his)	صحّته الكاملة (س)
L24	rock	صغرة – صغور – صغر (ج)
L24	repair, fix (to)	صلتح
		•
		ص
L24	fog	ضباب
L22	hit (to)	ضرب
L24	weak, poor	ضعيف
L24	light	ضوء – اضواء (ج)
L24	turn on light (to)	صوّی (س) ضوّی
		.
L22	column, line	طابور – طوابیر (ج،س)
L21	of course	طبعا

ع

L24	beam	عارضة
L24	storm	عاصفة - عواصف (ج)
L22	enemy	عدو - اعداء (ج)
L23	abandonment, forego, give up	عدول
L14	open sea	عرض البحر
L21	military	عسكري ِ ع
L24	damage	عطب
L24	knot	عقدة – عقد (ج)
L24	<pre>caught (to get), stuck (to get)</pre>	علق (س)
L23	depth	عمق - اعماق (ج) عمليّة
L22	operation	عمليّة
		غ
L23	raid	غارة
L24	west	غرب
L22	cover (to)	غطّی
		ف
L22	open (to)	فتح
L22	open fire (to)	فتح فتح النار فرّغ فنّي
L23	empty (to)	فرغ
L21	technical	فنّي

j

L24	keel		قاع
L22	perform (to)		قام بـ.
L23	present (to)		' قدّم
L21	decide (to)		قرّر
L21	matter		قضيّة — قضايا (ج)
L24	spare parts		قطع غيار
L21	hand grenade		قنبلة أو رمّانة يدويّة
L21	reserve forces		قوات الاحتياط
L23	commando forces		قوات الضاعقة
L24	break (to)	5	کسر
L21	wireless radio		لاسلكى
L24	welding		لاسلكي لحّام
L24	weld (to)		الحم
L24	meter	·	متر – امتار (ج)
L24	intermittent		متقطّع
L23	medium, average		متوسط
L21	draftee, recruit		مجنّد
L24	need (in)		محتاج
L21	Mahmoud (name)		محمود
L23	concise, brief		متر - امتار (ج) متقطّع متوسّط مجنّد محتاج محمود

L22	assigned, specified (f.)	مخصص
L21	official memorandum	مذكرة
L24	anchor	مرساة - مراسي (ج)
L22	position	مرکز - مراکز (ج)
L23	engaged (as in battle)	مشتبك
L23	parachute	مظلّة
L23	paratrooper	مظلّي
L23	opposed, hostile	معادية
L23	equipment	معدّ ات
L23	battle	معركة – معارك (ج)
L23	detailed	مفصّل
L23	mission	مهمّة
L24	wave	موجة – امواج (ج)
L22	position	موقع – مواقع (ج)
L23	in order to	میشان أو منشان (س)
L23	Mig	ميغ (س)
L21	aircraft mechanic	ميكانيك الطيران (س)
L24	mile	میل - امیال (ج)
L24	port	مينا - مواني (ج)
		•
		U
L23	active	ناشط (س)
L24	help, aid	نجدة
L23	activity	نشاط

		45
•	attank (to)	

 L22
 attack (to)

 L22
 target, aim

 L22
 Hisham (name)

رواجب – واجبات (ج) (ج) علي المعلق ال